

INSTRUCCIONES DE USO, CONSERVACIÓN Y GARANTÍA

Estimado cliente,

Muchas gracias por su confianza en un producto Orliman. Por favor, lea las instrucciones atentamente. Guarde estas instrucciones y el envase para futura referencia. Si tiene alguna duda, póngase en contacto con su médico, su ortopedia especializada o con nuestro departamento de Atención al Cliente.

ORLIMAN S.L.U. garantiza todos sus productos, siempre que éstos no hayan sido manipulados ni alterados en su configuración original, a excepción de su utilización prescrita en esta hoja de instrucciones.

En caso de que los productos se utilicen en combinación con otros productos, repuestos o sistemas, asegúrese que sean compatibles y de la marca Orliman. No garantiza aquellos productos que por mal uso, se produzcan deficiencias o roturas de cualquier tipo. Serán aplicables las disposiciones legales del país en el que se haya adquirido el producto. Por favor, en caso de reclamaciones de garantía, diríjase directamente al punto de venta donde haya adquirido el producto. En caso de incidentes graves relacionados con el producto, comuníquelos a Orliman S.L.U. y a la autoridad competente correspondiente en su Estado.

Orliman le agradece su elección y le desea una pronta mejoría.

NORMATIVA

MD Este artículo es un producto sanitario clase I. Se ha realizado un Análisis de Riesgos (UNE EN ISO 14971) minimizando todos los riesgos existentes. Se han realizado los ensayos conforme a la normativa europea UNE-EN ISO 22523 de Prótesis y Ortesis.

INDICACIONES

- Displasia de cadera.
- Dislocación congénita de cadera.
- Cadera dislocable congénita.
- Cadera subluxable congénita.
- Displasia acetabular.

INSTRUCCIONES DE COLOCACIÓN

Para obtener el mayor grado de eficacia terapéutica en las diferentes patologías y prolongar la vida útil del producto, es fundamental la elección correcta de la talla más adecuada a cada paciente o usuario. Una compresión excesiva puede producir intolerancia, por lo que aconsejamos regular la compresión hasta un grado firme, pero cómodo.

En caso de que el producto necesite adaptación, ésta se tiene que llevar a cabo por un técnico ortopédico o un profesional sanitario legalmente capacitado para ello, y debe asegurarse que el usuario final o la persona responsable de la colocación del producto entiende correctamente su funcionamiento y su utilización.

Para su colocación deben observarse los siguientes aspectos:

A la hora de la colocación es importante que estemos en un ambiente cómodo y relajado. El arnés debe de estar completamente abierto sobre una superficie plana y estable. El bebé debe de tener una sola capa de ropa, que no incluya las piernas y preferentemente ajustada al cuerpo.


- 1-Colocaremos al bebé sobre el arnés, asegurándonos que la banda horizontal del pecho quede por debajo de las axilas a nivel del pecho. Lo primero que ajustaremos es esa banda horizontal, dejando un dedo entre medias para evitar interferir en los movimientos respiratorios.
- 2-A continuación, ajustaremos los tirantes de los hombros, para evitar que la banda horizontal se deslice hacia abajo. Deben de quedar colocadas simétricamente para evitar dañar los hombros del bebé, para ello utilizaremos los marcajes que llevan dichos tirantes.
- 3-Colocaremos ahora los botines, cuyo sistema de colores (naranja-verde), facilita su colocación. Con el botín completamente abierto, nos aseguraremos que la zona de color del mismo (naranja-verde), quedará a la altura del cóndilo femoral interno del bebé (rodilla), asegurándonos también que la planta del pie queda ajustada en la parte inferior del botín. Ajustaremos las cinchas de cierre sin apretar en exceso. Repetiremos los pasos indicados en la otra pierna.
- 4-Con los botines colocados, ajustaremos primero la flexión de las caderas a la flexión de las piernas con los tirantes anteriores, para que queden simétricas. Ambos tirantes, los colocaremos en los mismos marcadores. Posteriormente, realizaremos una ligera tracción para comprobar la posición.
- 5-A continuación, colocaremos los tirantes posteriores, para evitar que el bebé cierre las piernas y mantenerlas en abducción, para que queden simétricas. Colocaremos ambos tirantes en los mismos marcadores. *Los marcadores a los que deben de ajustarse todos los tirantes, nos lo debe de indicar el especialista.
- 6- Por último, colocaremos los protectores en los tirantes anteriores de las piernas o en los hombros, en los casos que sea necesario, para evitar cualquier tipo de roce indeseado al bebé.
- 7- En el caso que el especialista así lo requiera, colocaremos la cincha para limitar la abducción (separación) de las piernas. Dicha cincha la colocaremos al final del todo, uniendo los dos botines de ambas piernas.


⚠ PRECAUCIONES

Antes de cada uso, compruebe que el producto tiene todos sus componentes, según el proceso de colocación. Revise periódicamente su estado. Si observara alguna deficiencia o anomalía, comuníquelo inmediatamente al establecimiento expendedor.

El material constructivo es inflamable. No exponga los productos a situaciones que pudieran producir su ignición. Si así fuera, despréndase rápidamente de ellos y utilice los medios adecuados para apagarlo.

En caso de pequeñas molestias producidas por el sudor, recomendamos el uso de una interfase de algodón para separar la piel del contacto con el tejido. En caso de molestias como rozaduras, irritaciones o hinchazón, retire el producto y acuda al médico o técnico ortopédico. El producto se debe utilizar solamente en pieles intactas. Contraindicado en cicatrices abiertas con hinchazón, enrojecimiento y acumulación de calor.

Los productos marcados con el símbolo  contienen látex de caucho natural y pueden provocar reacciones alérgicas en las personas sensibles al látex.

Los productos marcados con el símbolo  contienen componentes ferromagnéticos, por lo que extreme las precauciones en caso de Resonancia Magnética o radiaciones asociadas a procedimientos diagnósticos o terapéuticos.

RECOMENDACIONES-ADVERTENCIAS

El uso de estos productos está condicionado a las indicaciones. Aunque la ortesis no sea de un solo uso, se recomienda usar por un único paciente y solo para los fines indicados en estas instrucciones o por su facultativo.

Para el desecho del envase y el producto, cumpla estrictamente con las normas legales de su comunidad.

El tiempo de uso del **Arnés de Pavlik** será progresivo. Al principio se utilizará 24 h al día hasta que, bajo prescripción médica, podrá ser retirado durante el baño, pasando a usarse 23 h al día.

Si el bebé lleva el Arnés 24 h, lava las zonas empleando cepillo de dientes y jabón para bebés. Si puede ser retirado 1 h al día, lávalo a mano con jabón para bebés.

No cesar el uso del arnés sin la indicación previa del médico.

Compruebe cada día que las correas no hacen rozaduras en la piel del bebé, especialmente detrás de las rodillas y alrededor del cuello.

No colocar el producto directamente sobre la piel si no sobre un body y poner una prenda holgada sobre él. Coloca el arnés sobre un body o prenda ligera, evitando textiles que desplacen el producto y utiliza ropa holgada sobre el arnés. Evita que a nivel de las ingles se produzca un acúmulo de ropa y pañal que pueda causar compresión en la parte anterior del muslo.

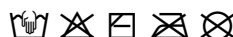
Es fundamental que tu médico chequee la colocación del arnés. Él mismo te indicará las revisiones oportunas en función de las necesidades de tu bebé.


La sillita del coche debe estar homologada. Puede serle de utilidad colocar una pequeña sábana bajo las rodillas para mantener la posición correcta.

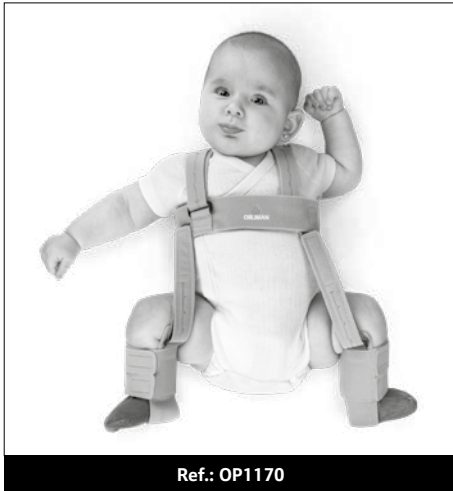
El tiempo total medio del tratamiento ronda los 3 meses, su médico le indicará con detalle. No cesar el uso del arnés sin su previa indicación.

RECOMENDACIONES DE CONSERVACIÓN Y LAVADO

Cuando no use el producto, guárdelo en su envase original, en lugar seco, a temperatura ambiente. Pegar los velcros entre sí (si la ortesis los tuviera), lavar periódicamente a mano con agua tibia (máx. 30°C) y jabón neutro. Para el secado del producto, utilice una toalla seca para absorber la máxima humedad y déjelo secar a temperatura ambiente. No lo tienda ni lo planche y no lo exponga a fuentes de calor directas como estufas, secadoras, exposición directa al sol, etc. Durante su uso o en su limpieza, no utilice sustancias abrasivas, corrosivas, alcoholes, pomadas o líquidos disolventes. Si la ortesis no está bien escurrida, los residuos de detergente pueden irritar la piel y deteriorar el producto.



La fecha de fabricación está incluida dentro del número de lote, que aparece en la etiqueta de envase como , de la siguiente manera: el segundo y tercer dígito representan el año de fabricación, y el cuarto y el quinto dígito representan el mes.



INSTRUCTIONS FOR USE, STORAGE AND WARRANTY

Dear Customer,

Thank you very much for placing your trust in an Orliman product. Please read the instructions carefully. Keep these instructions and the packaging for future reference. If you have any questions or concerns, please contact your doctor, orthopaedic specialist or our customer service department.

ORLIMAN S.L.U. guarantees all its products as long as the original configuration has not been manipulated or altered except for the intended use as described in these instructions.

If the products are used in combination with other products, replacement parts or systems, make sure they are compatible and made by Orliman[®]. It does not guarantee any products with altered characteristics due to improper use, defects or breakage of any kind. The statutory regulations of the country of purchase apply. Please first contact the retailer from whom you obtained the product directly in the event of a potential claim under the warranty. If any serious incidents related to the product occur, notify Orliman S.L.U. and the corresponding competent authority in your country. Orliman would like to thank you for choosing this product and hopes you a speedy recovery.

REGULATIONS

[MD] This article is defined as a class I medical device. A Risk Analysis (UNE EN ISO 14971) has been carried out, minimising the existing risks. Tests have been in accordance with European Regulation UNE-EN ISO 22523 on Prostheses and Orthoses.

INDICATIONS

- Developmental dysplasia of the hip.
- Congenital hip dislocation.
- Congenital dislocable hip.
- Congenital subluxating hip.
- Acetabular dysplasia.

FITTING INSTRUCTIONS

For best therapeutic results considering different pathologies and to extend the useful life of the product, it is essential to choose the correct size for each patient or user. Excessive compression may be intolerable; adjusting the compression to be firm yet comfortable is recommended.

If the product must be adapted, any such adjustments must be done by an orthopaedic specialist or healthcare professional legally certified to do so who must make sure the end user or person responsible for fitting the product properly understands how it works and should be used.

When fitting the product, you must adhere to the following instructions:

When placing the baby in the harness it is important that you are in a comfortable and relaxed environment. The harness must be completely open on a flat and stable surface. The baby should have only one layer of clothing, preferably close to the body and which does not include the legs.


- 1-Place the baby in the harness, making sure that the horizontal band of the bib is below the baby's armpits, at the level of the nipples. The first thing to adjust is the horizontal band, putting one finger between the harness and the baby to avoid interfering with respiratory movements.
- 2-Next, adjust the shoulder straps to prevent the horizontal band from sliding down. They must be placed symmetrically to avoid damaging the baby's shoulders, and for this we will use the markings on these straps.
- 3-Now place the booties, which are indicated with different colours (orange and green), in order to place them correctly. Open the booties. The coloured area of the bootie (orange and green) should be at the level of the baby's internal femoral condyle (knee), making sure that the sole of the foot fits snugly into the bottom of the bootie. Adjust the fastening straps of the bootie without over-tightening. Repeat the steps indicated on the other leg.
- 4-With the booties in place, first adjust the flexion of the hips in both legs with the front straps, so that they are symmetrical. Place both straps on the same markers. Next, pull on them gently to check the position.
- 5-Next, place the back straps to prevent the baby from closing their legs and keep them in abduction, and place both straps on the same markers so that they remain symmetrical. * The markers to which all the straps must be adjusted must be indicated by the specialist.
- 6-Finally, place the protectors on the front leg straps or on the shoulders, if necessary, to avoid any unwanted rubbing against the baby.
- 7-If the specialist requires it, place the regulating strap to limit the abduction (separation) of the legs, joining this strap to the back leg straps.


⚠ PRECAUTIONS

Before each use, check that all product components are present as per the fitting process. Periodically check the conditions of the product. If you observe any defect or anomaly, immediately report it to the issuing establishment.

This product is made of inflammable material. Do not expose the products to situations that could set them on fire. In the event of a fire, quickly get them off your body and use the proper resources to extinguish the fire.

To avoid minor discomfort caused by sweating, we recommend using some type of cotton fabric to separate the skin from contact with the product material. For discomfort such as chafing, irritation and swelling, remove the product and see a doctor or orthopaedic specialist. The product should only be used on healthy skin. It is not recommended for use over open scars with swelling, redness or hotspots.

Products marked with the  symbol contain natural rubber latex and can cause allergic reactions in people sensitive to latex.

Products marked with the  symbol contain ferromagnetic components and, therefore, extreme precaution must be taken if you undergo an MRI scan or are exposed to radiation associated with diagnostic or therapeutic procedures.

RECOMMENDATIONS-WARNINGS

The use of these products is conditioned by the indications. Although the product is not defined as a single-use device, using it on a single patient only is recommended and only for the intended purposes as described in these instructions or by a healthcare professional.

When disposing of the product and its packaging, you must strictly adhere to the legal regulations in your community.

The usage time of the Pavlik Harness will be progressive. At first, it will be worn for 24 hours until, under medical prescription, it may be taken off during bathing time and used 23 hours a day.

If the baby is wearing the harness for 24 hours, wash the necessary areas by using a toothbrush and soap for babies. If it can be taken off for 1 hour per day, wash it by hand with soap for babies.

Do not stop using the harness without prior authorisation from the doctor.

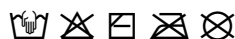
Every day of usage, check that the straps do not rub against the baby's skin, especially behind the knees and around the neck area.



Do not place the product directly on the skin. Place the harness on top of a bodysuit or light garment, avoiding fabrics that may move the product around, and use loose clothing over the harness. This prevents a build-up of clothing and nappy at the level of the groin that may cause compression in the anterior part of the thigh. It is essential that your doctor check the placement of the harness. They will indicate the appropriate revisions according to your baby's needs.

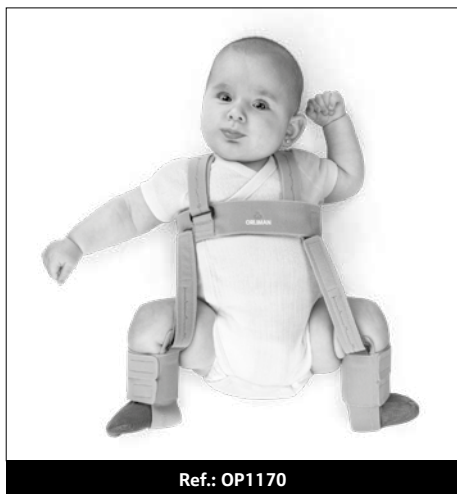
The car seat must be approved. It may be helpful to place a small sheet under the knees to maintain the correct position. The average total treatment time is about 3 months, and your doctor will provide more details on this. Do not stop using the harness without prior authorisation from the doctor.

RECOMMENDATIONS FOR STORAGE AND WASHING

When not using the product, store it in the original packaging in a dry place at room temperature. Stick the Velcro to each other (if the orthotic device has them), frequently wash by hand with warm water (30° C max.) and mild soap. To dry the product, use a dry towel to absorb as much moisture as possible and let it dry at room temperature. Do not hang it up or iron the product and do not expose it to direct heat sources such as stoves, dryers, direct sun exposure, etc. When using or cleaning the product, do not use abrasive or corrosive substances, alcohol, ointments or liquid solvents. If not dried off properly, the detergent residue may irritate the skin and cause the product to deteriorate.



 The manufacturing date is included in the batch number which can be found on the packaging label as , in the following way: the second and third digits represent the year of manufacture and the fourth and fifth digits represent the month.



La date de fabrication est incluse dans le numéro de lot, qui apparaît sur l'étiquette de l'emballage sous l'intitulé (MD), de la manière suivante : les deuxième et troisième chiffres représentent l'année de fabrication et les quatrième et cinquième représentent le mois.



ORLIMAN S. L. U.
C/ Ausias March, 3 - Pol. Ind. La Pobla-L'Eliana
Apdo. de correos 49 - C.P.: 46185
La Pobla de Vallbona Valencia - España (Spain)
Tel.: +34 96 272 57 04 - Fax: +34 96 275 87 00
Tel. Exportación: +34 96 274 23 33
E-mail: orto@orliman.com - Export mail: export@orliman.com
www.orliman.com



OP1170

Fecha de emisión/Date of issue: 2021-09

Fecha de revisión/Revision date: 2024-02 | v.03

INSTRUCTION D'UTILISATION, DE CONSERVATION ET GARANTIE

Cher client,

Nous vous remercions d'avoir accordé votre confiance à un produit Orliman. Nous vous invitons à lire attentivement les instructions suivantes. Veuillez conserver ces instructions et l'emballage pour toute éventuelle référence future. En cas de doute, veuillez contacter votre médecin, votre orthopédiste spécialisé ou notre Service Client.

ORLIMAN S.L.U. garantit tous ses produits, à condition qu'ils n'aient pas été manipulés, ni modifiés dans leur configuration initiale, à l'exception de toute utilisation prescrite sur cette page d'instructions.

Si les produits sont utilisés en combinaison avec d'autres produits, pièces de rechange ou systèmes, assurez-vous que ceux-ci sont compatibles et qu'ils proviennent de la marque Orliman. Les produits dont les caractéristiques ont été altérées en raison d'un mauvais usage, de lacunes ou ruptures de tout type sont exclus de la garantie. La législation en vigueur est celle du pays où le produit a été acheté. Si un cas de garantie est présumé, veuillez vous adresser premièrement à la personne à qui vous avez acheté le produit. En cas d'incidents graves liés au produit, veuillez les communiquer à Orliman S.L.U. ainsi qu'à l'autorité compétente correspondante dans votre pays. Orliman vous remercie de votre choix et vous souhaite un prompt rétablissement.

RÈGLEMENTATION

[MD] Cet article est un produit de santé de classe I. Il a fait l'objet d'une Analyse de Risques (UNE EN ISO 14971) afin de réduire tout risque éventuel. Des essais ont été réalisés conformément à la réglementation européenne UNE-EN ISO 22523 relative aux prothèses et orthèses.

INDICATIONS

- Dysplasie développementale de la hanche.
- Luxation congénitale de hanche.
- Maladie luxante congénitale de hanche.
- Maladie subluxante congénitale de hanche.
- Dysplasie acétabulaire.

INSTRUCTIONS DE MISE EN PLACE

Pour une plus grande efficacité thérapeutique dans les différentes pathologies et pour prolonger la durée de vie du produit, il est important de choisir la taille la plus appropriée à chaque patient ou utilisateur. Une compression excessive peut entraîner une intolérance. Il est conseillé de régler la compression jusqu'à un degré ferme mais confortable.

Dans le cas où le produit aurait besoin d'être adapté, cette adaptation devra être effectuée par un technicien orthopédiste ou un professionnel de santé légalement formé à cet effet. Il devra s'assurer que l'utilisateur final ou la personne responsable de la mise en place du produit comprend correctement son fonctionnement et son utilisation.

Pour mettre en place le produit, veuillez suivre les instructions suivantes :

Il est important de procéder à la mise en place dans un environnement confortable et détendu. Le harnais doit être complètement ouvert sur une surface plane et stable. Le bébé ne doit porter qu'une seule couche de vêtements, qui ne comprend pas les jambes, et de préférence bien ajustés au corps.


- 1-Placez le bébé sur le harnais, en veillant à ce que la bande horizontale du plastron se trouve sous les aisselles du bébé, au niveau des mamelons. En premier lieu, commencez par ajuster cette bande horizontale, en laissant un doigt entre les deux, pour éviter d'interférer avec les mouvements respiratoires.
- 2-Ensuite, ajustez les cordons des épaules pour éviter que la bande horizontale ne glisse vers le bas. Ils doivent être positionnés symétriquement pour ne pas blesser les épaules du bébé ; pour ce faire, utilisez les repères indiqués sur les cordons.
- 3-À présent, mettez en place les bottines, qui sont de couleurs différentes (orange-vert) pour assurer un placement correct. Ouvrez les bottines et placez-les de sorte que la zone colorée de la bottine (orange-vert) se trouve au niveau du condyle fémoral interne (genou) du bébé. Veillez à ce que la plante du pied s'insère parfaitement dans la partie inférieure de la bottine. Ajustez les sangles de fixation de la bottine sans trop les serrer. Répétez les étapes ci-dessus pour l'autre jambe.
- 4-Une fois les bottines en place, ajustez d'abord la flexion des hanches sur les deux jambes à l'aide des cordons antérieurs ; veillez à ce qu'ils soient symétriques. Utilisez les mêmes repères pour les deux cordons. Ensuite, tirez légèrement pour vérifier la position.
- 5-Ensuite, placez les cordons postérieurs pour éviter que le bébé ne ferme les jambes et pour les maintenir en abduction. Pour assurer la symétrie, utilisez les mêmes repères pour les deux cordons.
 - * Le spécialiste doit indiquer les repères auxquels tous les cordons doivent être ajustés.
- 6-Enfin, placez les protections sur les cordons antérieurs des jambes ou des épaules, si nécessaire, pour éviter tout frottement qui pourrait gêner le bébé.
- 7-Si cela a été prescrit par le spécialiste, mettez en place la sangle pour limiter l'abduction (séparation) des jambes, en attachant la sangle aux cordons antérieurs des jambes.


⚠ PRÉCAUTIONS

Avant chaque utilisation, vérifiez que le produit a tous ses composants, selon le processus de mise en place. Contrôlez son état de manière périodique. Si vous constatez un défaut ou une anomalie, veuillez immédiatement en informer l'établissement de distribution.

Le matériau de construction utilisé est inflammable. Veillez à ne pas exposer les produits à des situations susceptibles de provoquer leur inflammation. Si la situation venait à se produire, séparez-vous-en rapidement et utilisez les moyens appropriés pour l'éteindre.

En cas de petites gênes produites par la sueur, nous recommandons l'utilisation d'une interface de coton pour séparer la peau du contact avec le tissu. En cas de gênes telles que des éraflures, irritations ou gonflements, retirer le produit et contactez votre médecin ou technicien orthopédiste. Le produit doit être utilisé uniquement sur des peaux intactes. Contre-indiqué sur des cicatrices ouvertes avec gonflement, rougeur et accumulation de chaux.

Les produits marqués du symbole  contiennent du latex de caoutchouc naturel et peuvent provoquer des réactions allergiques chez les personnes sensibles au latex.

Les produits marqués du symbole  contiennent des composants ferromagnétiques qui requièrent des précautions particulières en cas de Résonance Magnétique ou de rayonnements associées à des procédures diagnostiques ou thérapeutiques.

CONSEILS ET MISES EN GARDE

L'utilisation de ces produits est subordonnée aux indications. Bien que l'orthèse ne soit pas à usage unique, il est recommandé d'en utiliser une par patient et seulement pour les fins indiquées dans ces instructions ou par votre thérapeute. Pour les déchets d'emballage et du produit, veuillez scrupuleusement respecter les normes légales de votre communauté.

Le temps de port du harnais de Pavlik doit être progressif. Dans un premier temps, il sera utilisé 24 heures sur 24 jusqu'à ce que, sur prescription médicale, il puisse être retiré pendant le bain, puis être utilisé 23 heures par jour.

Si le bébé doit porter le harnais pendant 24 heures, lavez les zones concernées à l'aide d'une brosse à dents et de savon pour bébé. S'il peut être retiré 1 heure par jour, lavez-le à la main avec du savon pour bébé.

N'arrêtez pas l'utilisation du harnais sans avis médical.

Vérifiez chaque jour que les sangles ne frottent pas la peau du bébé, en particulier derrière les genoux et autour du cou.

Ne posez pas le produit directement sur la peau. Placez le harnais sur un body ou un vêtement léger, en évitant les textiles qui pourraient déplacer le produit, et utilisez des vêtements amples par-dessus le harnais. Évitez l'accumulation de vêtements et de la couche autour de l'aine, car cela qui peut entraîner une compression sur la partie antérieure de la cuisse.

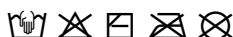
Il est essentiel de faire vérifier l'ajustement du harnais par votre médecin. Ce professionnel vous indiquera les examens appropriés en fonction des besoins de votre bébé.

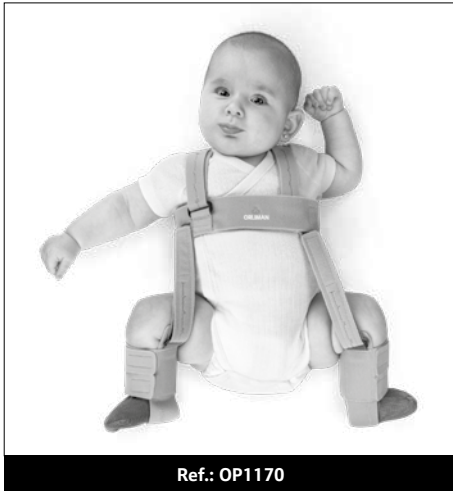
Le siège-auto doit être homologué. Pour maintenir la position correcte, il peut être utile de placer un petit drap sous les genoux.

La durée moyenne du traitement est d'environ 3 mois. Votre médecin vous donnera des conseils détaillés à ce sujet. Ne cessez pas l'utilisation du harnais sans en avoir reçu l'instruction préalable.

CONSEILS DE CONSERVATION ET DE LAVAGE

Lorsque vous n'utilisez pas le produit, veuillez le conserver dans son emballage d'origine, dans un lieu sec à température ambiante. Collez les velcros entre eux (si l'orthèse est pourvue de velcros), lavez régulièrement à la main à l'aide d'eau tiède (maximum 30 °C) et d'un savon neutre. Pour sécher le produit, utilisez une serviette sèche afin d'absorber la plus grande quantité d'humidité possible et laissez-le sécher à température ambiante. Ne tendez ni ne repassez pas le produit, et veillez à ne pas l'exposer à des sources de chaleur directes, telles qu'un réchaud, un appareil de chauffage, aux rayons directs du soleil, etc. Lorsque vous utilisez ou lavez le produit, veillez ne pas utiliser des substances abrasives ou corrosives, des produits à base d'alcool, des pommades ou des liquides solvants. Veillez à bien rincer le produit, dans le cas contraire les restes de détergent peuvent entraîner des irritations cutanées et détériorer le produit.





ANWEISUNG ZU GEBRAUCH, AUFBEWAHRUNG UND GARANTIE

Sehr geehrter Kunde,

Vielen Dank für Ihr Vertrauen in ein Orliman-Produkt. Bitte lesen Sie aufmerksam die Gebrauchsanweisung. Bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung und Verpackung für eine zukünftige Bezugnahme auf. Sollten Sie Fragen haben, suchen Sie Ihren Arzt bzw. Ihren Orthopäden auf oder setzen Sie sich mit unserer Kundendienstabteilung in Verbindung.

ORLIMAN S.L.U. gewährt eine Garantie für alle seine Produkte, wenn deren ursprüngliche Konfiguration nicht verändert oder beeinträchtigt wurde, und diese Produkte wie im Anweisungsblatt vorgeschrieben verwendet wurden.

Sollten die Produkte in Verbindung mit anderen Produkten, Ersatzteilen oder Systemen eingesetzt werden, ist sicherzustellen, dass diese kompatibel und von der Marke Orliman sind. Es wird keine Garantie für Produkte gewährt, an denen aufgrund falscher Verwendung Mängel oder Risse jeglicher Art auftreten. Es gelten die gesetzlichen Bestimmungen des Landes, in dem das Produkt erworben wurde. Vermuten Sie einen Gewährleistungsfall, wenden Sie sich bitte zunächst direkt an denjenigen, von dem Sie das Produkt erworben haben. Bei schweren Zwischenfällen mit diesem Produkt, teilen Sie dies bitte Orliman S.L.U. und der zuständigen Behörde in Ihrem Land mit.

Orliman dankt Ihnen für Ihre Produktauswahl und wünscht Ihnen eine baldige Besserung.

BESTIMMUNGEN

MD Dieser Artikel ist ein Medizinprodukt der Klasse I. Es wurde eine Risikoanalyse (UNE EN ISO 14971) durchgeführt, um alle bestehenden Risiken so gering wie möglich zu halten. Es wurden Tests gemäß der Europäischen Norm UNE-EN ISO 22523 zu Prothesen und Orthesen durchgeführt.

INDIKATIONEN

- Entwicklungsdysplasie der Hüfte.
- Angeborene Luxation der Hüfte.
- Angeborene auskugelbare Hüfte.
- Angeborene Subluxation der Hüfte.
- Acetabuläre Dysplasie.

ANPASSUNGSANLEITUNG

Für höchste therapeutische Effizienz bei den verschiedenen Krankheitsbildern und Verlängerung der Lebensdauer des Produkts, ist eine korrekte Auswahl der geeigneten Größe für jeden Patienten oder Benutzer von größter Bedeutung. Eine zu starke Kompression kann zu Unverträglichkeiten führen, daher empfehlen wir die Kompression fest aber bequem einzustellen.

Wenn das Produkt angepasst werden muss, ist dies von einem Orthopädie-Techniker oder einem gesetzlich dafür zugelassenen medizinisch-technischen Mitarbeiter vorzunehmen, und es muss sichergestellt sein, dass der Endbenutzer oder die für die Anpassung des Produkts verantwortliche Person die Funktion und den Verwendungszweck in vollem Umfang verstanden hat.

Für die Positionierung sind die folgenden Aspekte zu beachten:

Es ist wichtig, das Anlegen in einer komfortablen und ruhigen Umgebung vorzunehmen. Der Gurt muss auf einer flachen und stabilen Unterlage vollständig geöffnet sein. Das Baby darf nur eine Schicht Kleidung tragen, die die Beine nicht einschließt und möglichst eng am Körper anliegt.


- 1-Legen Sie das Baby auf den Gurt und achten Sie darauf, dass sich das horizontale Band des Brustteils unter den Achseln des Babys auf Höhe der Brustwarzen befindet. Als Erstes stellen Sie dieses horizontale Band ein, indem Sie einen Finger dazwischen lassen, um zu vermeiden, dass die Atembewegungen beeinträchtigt werden.
- 2-Als Nächstes stellen Sie die Schulterträger ein, um zu verhindern, dass das horizontale Band nach unten rutscht. Sie müssen symmetrisch angelegt werden, damit die Schultern des Babys nicht geschädigt werden. Nutzen Sie dafür die Markierungen an den Trägern.
- 3-Legen Sie nun die Fußteile an, die mit unterschiedlichen Farben (orange-grün) gekennzeichnet sind, um sie richtig anlegen zu können. Öffnen Sie die Fußteile, wobei sich der farbige Bereich des Fußteils (orange-grün) auf Höhe des internen Femurkondylus (Knie) des Babys befinden muss. Achten Sie dabei darauf, dass die Fußsohle gut in den Boden des Fußteils passt. Stellen Sie die Verschlussriemen des Fußteils ein, ohne zu stark anzuziehen. Wiederholen Sie die angegebenen Schritte an dem anderen Bein.
- 4-Wenn die Fußteile angelegt sind, stellen Sie zuerst mit den vorderen Trägern die Hüftflexion an beiden Beinen ein, damit sie symmetrisch bleiben. Bringen Sie beide Träger an den gleichen Markierungen an. Ziehen Sie danach leicht daran, um die Position zu überprüfen.
- 5-Anschließend bringen Sie die hinteren Träger an, um zu verhindern, dass das Baby die Beine schließt, und um sie in Abduktionsstellung zu halten. Damit beide Träger symmetrisch sind, bringen Sie sie an denselben Markierungen an. *Die Markierungen, an denen alle Träger ausgerichtet werden müssen, sind vom Spezialisten anzugeben.
- 6-Als Letztes bringen Sie bei Bedarf die Schutzvorrichtungen an den vorderen Trägern der Beine oder an den Schultern an, um jegliches unerwünschte Reiben am Baby zu vermeiden.
- 7-Falls es der Spezialist verlangt, legen wir den Gurt an, um die Abduktion (Abspreizung) der Beine zu beschränken, und befestigen den genannten Verschlussriemen an den vorderen Trägern der Beine.


⚠ SICHERHEITSVORKEHRUNGEN

Vor jedem Anziehen prüfen, ob das Produkt alle Komponenten aufweist. Prüfen Sie regelmäßig den Zustand. Sollten Sie Mängel oder Anomalien feststellen, teilen Sie dies unverzüglich dem Fachgeschäft mit, in dem Sie das Produkt erworben haben.

Das Fertigungsmaterial ist entflammbar. Setzen Sie es keinen Situationen aus, in dem es sich entzünden könnte. Sollte dies dennoch geschehen, ziehen Sie das Produkt schnellstens aus und setzen Sie die entsprechenden Mittel ein, um das Feuer zu löschen.

Bei geringfügigen Beschwerden durch Schweißbildung, empfehlen wir die Verwendung eines Baumwolltuchs als Zwischenlage, um die Haut vor dem Kontakt mit dem Gewebe zu trennen. Sollten Beschwerden, wie Abschürfungen, Hautreizungen oder Schwellungen auftreten, ziehen Sie das Produkt aus und suchen einen Arzt oder Orthopädie-Techniker auf. Das Produkt darf nur auf intakter Haut angewendet werden. Kontraindikation bei offenen Narben mit Schwellung, Rötung und Wärmestaus.

Die mit dem Symbol  gekennzeichneten Produkte enthalten Latex aus Naturkautschuk und können allergische Reaktionen bei Personen mit Latexsensibilität hervorrufen.

Die mit dem Symbol  gekennzeichneten Produkte enthalten ferromagnetische Komponenten, seien Sie daher äußerst vorsichtig bei Magnetresonanztomographien oder Bestrahlungen in Verbindung mit diagnostischen oder therapeutischen Verfahren.

EMPFEHLUNGEN-HINWEISE

Die Nutzung dieses Produkts ist auf die Indikationen beschränkt. Auch wenn die Orthese kein Einwegprodukt ist, wird empfohlen, diese nur für einen einzelnen Patienten und nur für die in dieser Gebrauchsanweisung oder vom behandelnden Arzt indizierten Zwecke zu verwenden.

Halten Sie bei der Entsorgung der Verpackung und des Produkts alle in ihrer Region geltenden gesetzlichen Bestimmungen strikt ein. Die Nutzungsdauer der **Pavlik-Bandage** erfolgt schrittweise. Zunächst wird sie 24 Stunden am Tag verwendet, bis sie auf ärztliche Verordnung während des Badens entfernt werden kann und 23 Stunden am Tag angelegt bleibt.

Wenn das Baby die Bandage 24 Stunden am Tag trägt, waschen Sie die Bereiche mit einer Zahnbürste und Babyseife. Wenn sie 1 Stunde am Tag abgenommen werden kann, waschen Sie sie von Hand mit Babyseife und trocknen

Hören Sie nicht ohne vorherige ärztliche Anweisung auf, die Bandage zu benutzen.

Überprüfen Sie jeden Tag, dass die Gurte nicht die Haut des Babys reiben, insbesondere in den Kniekehlen und um den Hals herum.

Legen Sie das Produkt nicht direkt auf die Haut. Legen Sie die Bandage über einen Body oder ein leichtes Kleidungsstück, vermeiden Sie Textilien, die zu einem Verrutschen der Bandage führen und verwenden Sie lockere Kleidung über der Bandage. Verhindert die Ansammlung von Kleidung und Windeln in der Leistengegend, die zu einer Kompression im vorderen Teil des Oberschenkels führen könnte.

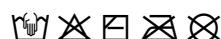
Es ist wichtig, dass Ihr Arzt das Anlegen der Bandage überprüft. Er wird Ihnen sagen, welche Kontrolluntersuchungen den Bedürfnissen Ihres Babys angemessen sind.

Der Autokindersitz muss zugelassen sein. Es kann hilfreich sein, ein kleines Laken unter die Knie zu legen, um die richtige Position beizubehalten.

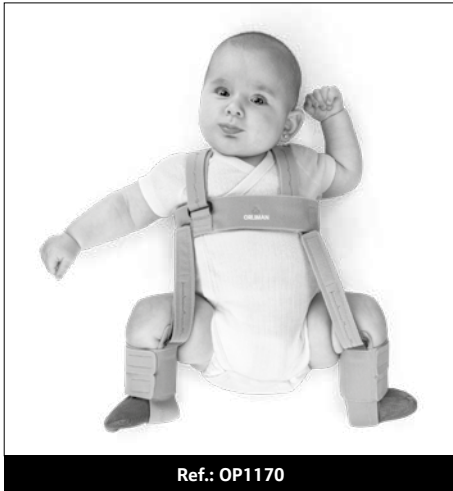
Die durchschnittliche Gesamtbehandlungszeit beträgt etwa 3 Monate. Ihr Arzt wird Sie ausführlich darüber informieren. Hören Sie nicht ohne seine vorherige Anweisung auf, die Bandage zu benutzen.

AUFBEWAHRUNGS- UND WASCHANLEITUNG

Wenn Sie das Produkt nicht verwenden, bewahren Sie es in seiner Originalverpackung an einem trockenen Ort bei Umgebungstemperatur auf. Legen Sie die Klettverschlüsse übereinander (sofern die Orthese solche hat), waschen Sie das Produkt regelmäßig per Hand mit lauwarmem Wasser (max. 30 °C) und Neutralseife. Verwenden Sie zum Trocknen des Produkts ein trockenes Handtuch, um die meiste Feuchtigkeit zu beseitigen, und lassen Sie es bei Umgebungstemperatur vollständig trocknen. Ziehen oder bügeln Sie das Produkt nicht und setzen Sie es keiner direkten Hitzequelle aus, wie Öfen, Trockner, direkte Sonneneinstrahlung, etc. Verwenden Sie im Einsatz oder bei der Reinigung keine scheuernden, korrosiven Substanzen, keinen Alkohol, keine Salben oder Lösungsmittel. Wenn die Orthese nicht gut ausgespült wird, können die Reststoffe des Waschmittels zu Hautreizungen führen und das Produkt beschädigen.



DE Das Herstellungsdatum ist in der Chargennummer enthalten, die auf dem Verpackungsetikett als **MD**, in folgender Weise erscheint: die zweite und dritte Ziffer repräsentieren das Herstellungsjahr, und die vierte und fünfte Ziffer repräsentieren den Monat.



Ref.: OP1170

A data de fabrico está indicada dentro do número de lote, que aparece na etiqueta da embalagem como [MD], da seguinte maneira: o segundo e terceiro algarismos representam o ano de fabrico e o quarto e o quinto algarismos representam o mês.



OP1170

Fecha de emisión/Date of issue: 2021-09

Fecha de revisión/Revision date: 2024-02 | v.03

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO, CONSERVAÇÃO E GARANTIA

Estimado Cliente,

Muito obrigado pela sua confiança num produto Orliman. Por favor, leia as instruções atentamente. Guarde estas instruções e a embalagem para referência futura. Em caso de dúvidas, contacte o seu médico, ortoprotésico ou o nosso departamento de apoio ao cliente.

A ORLIMAN S.L.U. garante todos os seus produtos, sempre que estes não tenham sido manipulados nem alterados na sua configuração original, com exceção da sua utilização prescrita nesta folha de instruções.

No caso dos produtos serem utilizados em conjunto com outros produtos, peças de reposição ou sistemas, verifique se são compatíveis e se possuem a marca Orliman®. A garantia não será válida em caso de má utilização, deficiências ou roturas de qualquer tipo. Aplicam-se os regulamentos legais do país no qual o produto foi adquirido. Caso presuma uma reclamação de garantia, dirija-se diretamente à pessoa junto da qual adquiriu o produto. Em caso de incidentes graves relacionados com o produto, comunique à Orliman S.L.U. e à autoridade competente no seu País.

A Orliman agradece a sua preferência e deseja-lhe uma rápida recuperação.

NORMATIVA

[MD] Este artigo é um dispositivo médico classe I. Foi efetuada uma Análise de Riscos (UNE EN ISO 14971) minimizando todos os riscos existentes. Realizaram-se os ensaios conforme a norma europeia UNE-EN ISO 22523 de Próteses e ortóteses.

INDICAÇÕES

- Displasia do desenvolvimento da anca.
- Deslocação congénita da anca.
- Anca deslocada congénita.
- Subluxação congénita da anca.
- Displasia acetabular.

INSTRUÇÕES DE COLOCAÇÃO

Para obter o maior grau de eficácia terapêutica nas diferentes patologias e prolongar a vida útil do produto, é fundamental escolher corretamente o tamanho mais adequado a cada paciente ou utilizador. Uma compressão excessiva pode causar intolerância, pelo que recomendamos que regule a compressão até obter um grau firme, mas cómodo.

No caso de o produto necessitar de adaptação, esta terá de ser feita por um ortoprotésico ou um profissional de saúde legalmente habilitado, devendo assegurar-se que o utilizador final ou a pessoa responsável pela colocação do produto entende corretamente o seu funcionamento e a sua utilização.

Para a sua colocação, devem ser observados os seguintes aspetos:

Aquando da colocação, é importante estar num ambiente confortável e descontraído. O arnês deve estar totalmente aberto sobre uma superfície plana e estável. O bebé deve ter apenas uma camada de roupa, que não inclua as pernas e que, de preferência, fique justa ao corpo.


- 1-Coloque o bebé no arnês, certificando-se de que a faixa horizontal do suporte fica abaixo das axilas do bebé, ao nível do peito. A primeira coisa que vai ajustar é a faixa horizontal, deixando um dedo de espaço, para não interferir com os movimentos respiratórios.
- 2-Em seguida, ajuste as alças dos ombros para evitar que a faixa horizontal deslize para baixo. Devem ser posicionadas simetricamente para não magoar os ombros do bebé, utilizando as marcações nas alças.
- 3-Coloque agora as botas, que estão marcadas com cores diferentes (laranja-verde), para as colocar corretamente. Abra as botas e a zona colorida (laranja-verde) deve estar ao nível do cãndilo femoral interno do bebé (joelho), certificando-se também de que a planta do pé assenta bem na parte inferior da bota. Ajuste as correias de fixação da bota sem apertar demasiado. Repita os passos anteriores na outra perna.
- 4-Cum as botas colocadas, ajuste primeiramente a flexão das ancas em ambas as pernas com as alças acima, para que fiquem simétricas. Coloque ambas as alças nos mesmos marcadores. Posteriormente, vai fazer uma ligeira tensão para verificar a posição.
- 5-Em seguida, coloque as alças posteriores para evitar que o bebé feche as pernas e para as manter em abdução. Para que ambas as alças fiquem simétricas, são colocadas nos mesmos marcadores. * Os marcadores aos quais as alças devem ser fixadas devem ser indicados pelo especialista.
- 6-Por fim, coloque as proteções nas alças anteriores das pernas ou nos ombros, se necessário, para evitar qualquer fricção indesejada no bebé.
- 7-Se o especialista assim o exigir, coloque a correia de forma a limitar a abdução (separação) das pernas, fixando a correia às alças anteriores das pernas.


⚠ PRECAUÇÕES

Antes de cada utilização, verifique se o produto tem todos os seus componentes, segundo o processo de colocação. Reveja periodicamente o seu estado. Em caso de deficiência ou anomalia, comunique o facto imediatamente ao estabelecimento onde adquiriu o produto.

O material de construção é inflamável. Não exponha o produto a situações que possam originar ignição. Se isso suceder, despenda-se rapidamente do produto e utilize os meios adequados para apagar o fogo.

No caso de pequenos incómodos causados pela transpiração, recomendamos o uso de uma compressa de algodão para separar a pele do contacto com o tecido. No caso de incómodos devido a fricção, irritações ou inchaço, retire o produto e consulte o seu médico ou ortoprotésico. O produto deve ser utilizado apenas em peles intactas. Contraindicado em cicatrizes abertas com inchaço, vermelhidão e acumulação de calor.

Os produtos marcados com o símbolo  contêm látex de borracha natural e podem provocar reações alérgicas em pessoas sensíveis ao látex.

Os produtos marcados com o símbolo  contêm componentes ferromagnéticos, pelo que devem ser tomadas precauções extremas em caso de Ressonância Magnética ou radiações associadas a procedimentos diagnósticos ou terapêuticos.

RECOMENDAÇÕES E ADVERTÊNCIAS

O uso destes produtos está condicionado às indicações. Apesar de a ortótese não se destinar a uma única utilização, recomenda-se que seja usada apenas por um único doente e apenas para os fins indicados nestas instruções ou pelo seu médico. Para eliminação da embalagem e do produto, cumpra rigorosamente as normas legais locais.

O tempo de uso do Arnês de Pavlik será progressivo. Inicialmente, será usado 24 horas por dia até que, sob indicação médica, possa ser removido durante o banho, passando a ser usado 23 horas por dia.

Se o bebé estiver a usar o arnês durante 24 horas, lave as zonas usando uma escova de dentes e sabonete para bebés. Se puder ser removido 1 hora por dia, lave-o à mão com sabonete para bebés.

Não interrompa o uso do Arnês sem a indicação prévia do médico.

Verifique todos os dias se as correias não irritam a pele do bebé, especialmente atrás dos joelhos e à volta do pescoço.

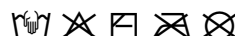
Não coloque o produto diretamente sobre a pele. Coloque o arnês sobre um body ou peça de roupa leve, evitando tecidos que movimentem o produto e vista roupa larga sobre o arnês. Evite a acumulação de roupa e fraldas ao nível da virilha, o que pode causar compressão na parte anterior da coxa.

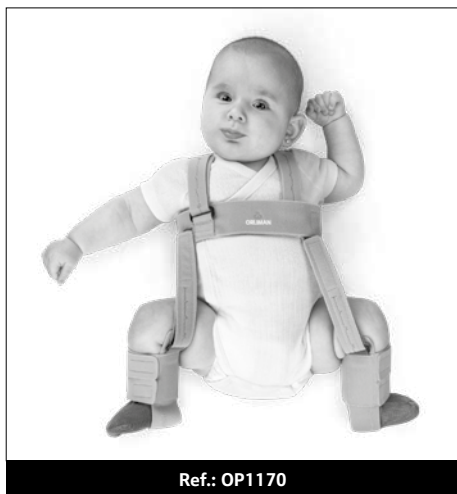
É essencial que o seu médico verifique a colocação do arnês. Ele mesmo indicará os exames adequados em função das necessidades do seu bebé.

A cadeira auto deve ter homologação. Pode ser útil colocar um pequeno pano sob os joelhos para manter a posição correta. O tempo médio total de tratamento é de cerca de 3 meses, o seu médico dará informações detalhadas. Não interrompa o uso do arnês sem a indicação prévia do médico.

RECOMENDAÇÕES DE CONSERVAÇÃO E LAVAGEM

Quando não estiver a usar o produto, guarde-o na embalagem original, em lugar seco, à temperatura ambiente. Fixe os velcos entre si (caso a ortótese os tenha), lave periodicamente à mão com água morna (máx. 30 °C) e sabonete neutro. Para secar o produto, utilize uma toalha seca para absorver a máxima humidade e deixe-o secar à temperatura ambiente. Não estenda o produto nem o engome e não o exponha a fontes de calor diretas, como aquecedores, máquinas de secar, exposição direta ao sol, etc. Durante a sua utilização ou limpeza, não utilize substâncias abrasivas, corrosivas, álcoois, pomadas ou líquidos dissolventes. Se a ortótese não for bem escorrida, os resíduos de detergente podem irritar a pele e deteriorar o produto.





Ref.: OP1170



La data di fabbricazione è inclusa nel numero di lotto che compare sull'etichetta del recipiente come (L01), nella seguente modalità: la seconda e la terza cifra rappresentano l'anno di fabbricazione, la quarta e la quinta cifra indicano il mese.



ORLIMAN S. L. U.
C/ Ausias March, 3 - Pol. Ind. La Pobla-L'Eliana
Apdo. de correos 49 - C.P.: 46185
La Pobla de Vallbona Valencia - España (Spain)
Tel.: +34 96 272 57 04 - Fax: +34 96 275 87 00
Tel. Exportación: +34 96 274 23 33
E-mail: orto@orliman.com - Export mail: export@orliman.com
www.orliman.com



OP1170

Fecha de emisión/Date of issue: 2021-09

Fecha de revisión/Revision date: 2024-02 | v.03

ISTRUZIONI PER USO, CONSERVAZIONE E GARANZIA

Caro cliente,

Ti ringraziamo per la fiducia che hai riposto in un prodotto Orliman. Ti preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni. Conserva queste istruzioni e la confezione per consultazioni future. In caso di dubbio, si prega di rivolgersi al proprio medico, alla propria ortopedia specializzata o al nostro dipartimento di Assistenza al Cliente.

ORLIMAN S.L.U. garantisce tutti i propri prodotti, sempre premesso che non vengano manipolati, né alterati rispetto alla loro configurazione originale, a eccezione dell'uso prescritto nel presente foglietto illustrativo.

Nel caso in cui i prodotti vengano utilizzati in combinazione con altri prodotti, ricambi o sistemi, è necessario accertarsi che siano compatibili e di marca Orliman. La garanzia non copre i prodotti che presentano carenze o rotture di qualsiasi tipo in seguito all'uso scorretto. Si applicano le disposizioni di legge vigenti nel Paese in cui il prodotto è stato acquistato. Nel caso in cui si ritenga di aver titolo per usufruire della garanzia, rivolgersi in primo luogo al rivenditore presso cui si è acquistato il prodotto. Nel caso in cui avvengano gravi incidenti connessi con l'uso del prodotto, si prega di comunicarlo a Orliman S.L.U. e alle autorità competenti del proprio Stato.

Orliman ti ringrazia per la tua scelta e ti augura pronta guarigione.

NORMATIVA

[MD] Il presente articolo è un dispositivo sanitario di classe I. È stata realizzata un'analisi dei rischi (UNI CEI EN ISO 14971) allo scopo di minimizzare tutti i pericoli esistenti. Sono stati realizzati dei test conformemente alla norma europea UNI EN ISO 22523 che specifica i requisiti ed i metodi di prova relativi alle protesi d'arto esterne e ortesi esterne.

INDICAZIONI

- Displasia evolutiva dell'anca.
- Lussazione congenita dell'anca.
- Dislocazione congenita dell'anca.
- Sublussazione congenita dell'anca.
- Displasia acetabolare.

ISTRUZIONI PER LA COLLOCAZIONE

Per ottenere il maggior livello di efficacia terapeutica nelle varie patologie e prolungare la vita utile del prodotto, è fondamentale la scelta della taglia più idonea a ciascun paziente o utilizzatore. Una compressione eccessiva può provocare intolleranza, per cui si consiglia di regolare la compressione fino a un grado di sostegno sicuro, ma che risulti comodo.

Nel caso in cui il prodotto abbia bisogno di adattamento, la collocazione va realizzata a cura di un tecnico ortopedico, o un professionista sanitario legalmente qualificato per farlo e sarà necessario assicurarsi che l'utente finale, o la persona responsabile della collocazione del prodotto ne comprenda correttamente il funzionamento e l'uso.

Per la collocazione è necessario adottare le seguenti accortezze:

Durante la collocazione è importante trovarsi in un ambiente confortevole e rilassato. L'imbracatura deve essere completamente aperta su una superficie piana e stabile. Il neonato deve avere un solo strato di indumenti, che non includa le gambe e che sia preferibilmente aderente.


- 1-Posizionare il neonato sull'imbracatura, assicurandosi che la banda orizzontale superiore sia sotto le ascelle del neonato, all'altezza dei capezzoli. Per prima cosa occorre regolare la banda orizzontale, lasciando un dito di spazio libero per evitare interferenze con i movimenti respiratori.
- 2-Dopodiché, regolare i tiranti sulle spalle per evitare che la banda orizzontale scivoli verso il basso. Questi devono essere posizionati in modo simmetrico per evitare di danneggiare le spalle del neonato, e a questo scopo si utilizzano i segni presenti sui tiranti.
- 3-Procedere ora al posizionamento delle scarpine, che sono indicate con colori diversi (arancione-verde) in modo da posizionarle correttamente. Occorre aprire le scarpine e l'area colorata delle stesse (arancione-verde) deve essere all'altezza del condilo femorale interno (ginocchio) del neonato, assicurandosi che la pianta del piede entri perfettamente nella parte inferiore della scarpina. Vanno quindi regolate le cinghie di fissaggio della scarpina senza stringere troppo. Ripetere quindi i passaggi precedenti sull'altra gamba.
- 4-Con le scarpine collocate, regolare innanzitutto la flessione dei fianchi su entrambe le gambe, con i tiranti anteriori, in modo simmetrico. Entrambi i tiranti devono essere posizionati sugli stessi marcatori. Successivamente, eseguire una leggera trazione per verificare la posizione.
- 5-Dopodiché, occorre posizionare i tiranti posteriori, per evitare che il neonato chiuda le gambe e per mantenerle in abduzione. Per far sì che i tiranti siano simmetrici, devono essere entrambi posizionati sugli stessi marcatori. * I marcatori a cui devono essere fissati tutti i tiranti devono essere indicati dallo specialista.
- 6-Infine, posizionare le protezioni sui tiranti anteriori delle gambe o sulle spalle, se necessario, per evitare qualsiasi tipo di frizione indesiderata del neonato.
- 7-Se richiesto dallo specialista, posizionare la cinghia per limitare l'abduzione (separazione) delle gambe, fissandola ai tiranti anteriori delle gambe.


PRECAUZIONI

Prima di ciascun utilizzo, verificare che il prodotto disponga di tutti i componenti, come previsto dalla procedura di collocazione. Verificarne periodicamente le condizioni. Nel caso in cui si notino carenze o anomalie, comunicarlo immediatamente al negozio di distribuzione.

Il materiale costruttivo è infiammabile. Non esporre i prodotti a situazioni che potrebbero provocarne la combustione. Qualora ciò avvenisse, rimuovere immediatamente il dispositivo e utilizzare gli idonei mezzi di estinzione.

In caso di lievi disturbi provocati dal sudore, si raccomanda di utilizzare del tessuto in cotone che eviti il contatto tra la pelle e il tessuto. Qualora si verificassero disturbi quali escoriazioni, irritazioni o gonfiore, togliere il prodotto e rivolgersi al medico o al tecnico ortopedico. Il prodotto va utilizzato esclusivamente sulla cute in perfette condizioni. L'uso è controindicato su cicatrici aperte con gonfiore, arrossamenti e accumulo di calore.

I prodotti contrassegnati con il simbolo  contengono lattice di gomma naturale e possono provocare reazioni allergiche nelle persone sensibili al lattice.

I prodotti contrassegnati con il simbolo  contengono componenti ferromagnetici per cui è necessario adottare le massime precauzioni nel caso in cui sia necessario eseguire risonanze magnetiche, o nell'esposizione a raggi durante procedimenti di diagnosi o terapeutici.

RACCOMANDAZIONI-AVVERTENZE

L'uso di questi prodotti è soggetto a prescrizioni. Sebbene l'ortesi non sia monouso, si raccomanda di utilizzarla per un unico paziente e solo per gli scopi indicati nelle presenti istruzioni, o dal medico curante.

Per lo smaltimento dell'imballaggio e del prodotto si prega di rispettare scrupolosamente le norme legali della propria comunità. Il tempo di utilizzo del **divaricatore di Pavlik** sarà progressivo. Inizialmente verrà utilizzato 24 ore al giorno fino a quando, su prescrizione medica, potrà essere rimosso durante il bagno e quindi essere utilizzato per 23 ore al giorno.

Se il bambino indossa il divaricatore per 24 ore, lavare le aree interessate con uno spazzolino e del sapone per bambini. Se è possibile rimuovere il divaricatore per 1 ora al giorno, lavarlo a mano con sapone per bambini.

Non interrompere l'uso del divaricatore senza aver prima consultato il medico.

Controllare ogni giorno che le cinghie non irritino la pelle del bambino, soprattutto dietro le ginocchia e intorno al collo.

Non collocare il prodotto a contatto diretto con la pelle. Collocate il divaricatore sopra un body o un indumento leggero, evitando tessuti che spino il prodotto e utilizzate indumenti larghi sopra il divaricatore. Evitate l'accumulo di indumenti e pannolini intorno all'inguine, che può causare una compressione sulla parte anteriore della coscia.

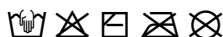
È essenziale che il medico verifichi il corretto posizionamento del divaricatore. Il medico saprà dirvi quali sono le visite di controllo più adatte alle esigenze del vostro bambino.

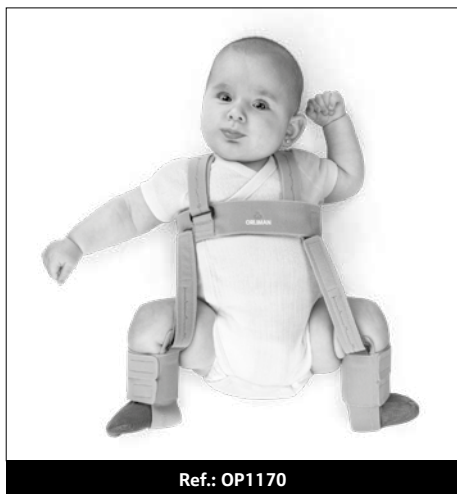
Il seggiolino auto deve essere omologato. Può essere utile posizionare un piccolo lenzuolo sotto le ginocchia affinché mantenga la posizione corretta.

La durata media del trattamento è di circa 3 mesi, il medico vi fornirà indicazioni dettagliate. L'uso del divaricatore non va interrotto senza le indicazioni del medico.


RACCOMANDAZIONI DI CONSERVAZIONE E LAVAGGIO

Quando il prodotto non viene utilizzato, va conservato nell'imballaggio originale, in luogo asciutto, a temperatura ambientale. Attaccare tra loro le fascette di velcro (qualora l'ortesi ne fosse provvista); lavare periodicamente a mano con acqua tiepida (max. 30°C) e sapone neutro. Per asciugare il prodotto, utilizzare un asciugamano asciutto per assorbire il più possibile l'umidità e lasciar asciugare a temperatura ambiente. Non stendere, né stirare, né esporre il prodotto a fonti di calore dirette quali stufe, asciugatrici, esposizione diretta al sole, ecc. Durante l'uso, o durante la pulizia, non utilizzare sostanze abrasive, corrosive, alcol, pomate o liquidi solventi. Se l'ortesi non è ben risciacquata, i residui di detersivo potrebbero irritare la pelle e deteriorare il prodotto.





Ref.: OP1170

Data produkcji została wskazana w ramach numeru partii oznaczonego na etykiecie opakowania symbolem  w następujący sposób: druga i trzecia cyfra wskazują rok, a czwarta i piąta – miesiąc produkcji.

ORLIMAN S. L. U.
C/ Ausias March, 3 - Pol. Ind. La Pobla-L'Eliana
Apdo. de correos 49 - C.P.: 46185
La Pobla de Vallbona Valencia - España (Spain)
Tel.: +34 96 272 57 04 - Fax: +34 96 275 87 00
Tel. Exportación: +34 96 274 23 33
E-mail: orto@orliman.com - Export mail: export@orliman.com
www.orliman.com



OP1170

Fecha de emisión/Date of issue: 2021-09

Fecha de revisión/Revision date: 2024-02 | v.03

WYTYCZNE DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA, KONSERWACJI I GWARANCJI

Szanowny kliencie!


Serdecznie dziękujemy za obdarzenie nas zaufaniem poprzez wybór wyrobu marki Orliman. Prosimy o uważne przeczytanie podanych wytycznych. Niniejsze wytyczne oraz opakowanie należy zachować w celu późniejszej konsultacji. W przypadku pytań prosimy o kontakt ze swoim lekarzem, wyspecjalizowanym ortopedą lub Działem Obsługi Klienta naszej firmy.

Firma ORLIMAN S.L.U. udziela gwarancji na wszystkie produkowane wyroby pod warunkiem, że nie zostały one poddane zmianom lub modyfikacjom w stosunku do konfiguracji pierwotnej z wyjątkiem zakresu użytkowania opisanego w niniejszych wytycznych.

W przypadku używania wyrobów łącznie z innymi produktami, częściami zamiennymi lub systemami należy zapewnić ich zgodność z posiadanym wyrobem; należy korzystać wyłącznie z produktów, części zamiennych i systemów marki Orliman[®]. Gwarancja nie obejmuje wyrobów, w których wystąpiły wszelkiego rodzaju ubytki lub uszkodzenia ze względu na nieprawidłowe użytkowanie. Obowiązują przepisy prawa kraju, w którym zakupiono wyrób. W razie ewentualnych roszczeń z tytułu ręką należy się najpierw zwrócić bezpośrednio do sprzedawcy, u którego zakupiono wyrób. Poważne incydenty związane z użytkowaniem wyrobu należy zgłaszać firmie Orliman S.L.U. oraz właściwym organom danego państwa.

Firma Orliman dziękuje za dokonany wybór i życzy szybkiego powrotu do zdrowia.

PRZEPISY

 Niniejszy artykuł stanowi wyrób medyczny klasy I. W jego zakresie przeprowadzono stosowną analizę ryzyka (zgodnie z normą UNE EN ISO 14971) i ograniczono wszelkie rodzaje występującego ryzyka. Wykonano badania zgodnie z normą europejską UNE-EN ISO 22523 dotyczącą protez i ortez.

WSKAZANIA

- Rozwojowa dysplazja stawu biodrowego.
- Wrodzone zwichnięcie stawu biodrowego.
- Wrodzone zwichnięcie stawu biodrowego.
- Wrodzone podwichnięcie stawu biodrowego.
- Dysplazja panewki biodrowej.

INSTRUKCJA DOTYCZĄCA ZAKŁADANIA WYROBU

Aby uzyskać optymalną skuteczność leczenia poszczególnych schorzeń oraz zapewnić dłuższy czas eksploatacji wyrobu, nadrzędne znaczenie ma prawidłowy dobór rozmiaru do danego pacjenta lub użytkownika. Nadmierny ucisk może prowadzić do nietolerancji wyrobu, dlatego zalecane jest wyregulowanie stopnia ucisku tak, aby zagwarantować mocne napięcie, jednak bez uszczerbku dla komfortu użytkownika.

W przypadku konieczności regulacji wyrobu powinien jej dokonać technik ortepeda lub pracownik służby zdrowia posiadający stosowne uprawnienia w tym zakresie. Należy upewnić się, że użytkownik końcowy lub osoba odpowiedzialna za umieszczenie wyrobu posiada odpowiednią wiedzę na temat jego obsługi i użytkowania.

Podczas zakładania należy zwrócić uwagę na następujące aspekty:

Produkt najlepiej jest zakładać w wygodnym i zrelaksowanym otoczeniu. Należy w pełni rozpiąć uprzęź i rozłożyć ją na płaskiej, nieruchomej powierzchni. Dziecko powinno mieć jedynie jedną warstwę odzieży, najlepiej przylegającej do ciała i nieobejmującej nóg.


- 1-Umieścić dziecko na uprzęży, upewniwszy się, że poziomy pas piersiowy znajduje się poniżej pach dziecka, na wysokości piersi. Na początek należy wyregulować ten pas poziomy, pozostawiając trochę luzu (jeden palec), aby nie utrudniać ruchów klatki piersiowej podczas oddychania.
- 2-Następnie wyregulować pasy naramienne, aby zapobiegać przesuwaniu się pasa poziomego w dół. Powinny one leżeć w sposób symetryczny, tak aby uniknąć uszkodzenia ramion dziecka. W tym celu należy skorzystać z oznaczeń znajdujących się na tych pasach naramiennych.
- 3-Następnie należy założyć buciki. Zostały one oznaczone różnymi kolorami (pomarańczowy i zielony) w celu ich prawidłowego założenia. Otwórz buciki. Kolorowa część bucika (pomarańczowa lub zielona) powinna znajdować się na wysokości wewnętrznego kłkcia udowego dziecka (kolano). Należy upewnić się, że podeszwa stopy została dopasowana w dolnej części bucika. Dopasować ściągacze zamykające buciki, nie zaciskając ich nadmiernie. Powtórzć opisane kroki dla drugiej nogi.
- 4-Po założeniu bucików należy wyregulować zgłębienie w biodrach dla obu nóg z wykorzystaniem wcześniej opisanych pasów. Ustawienie powinno być symetryczne. Obydwa pasy należy ustawić w tym samym oznaczeniu. Następnie lekko pociągnąć, aby potwierdzić, że pozycja jest poprawna.
- 5-Następnie założyć tylne pasy, aby zapobiec przywodzeniu nóg w kierunku ciała przez dziecko i zapewnić utrzymanie ich w pozycji odchylonej. W celu zapewnienia symetryczności ustawić oba pasy w tym samym oznaczeniu. * Należy dostosować oznaczenia na wszystkich pasach zgodnie ze wskazaniami specjalisty.
- 6-Na koniec, jeśli jest to konieczne, założyć ochraniacze na przednich pasach na nogi lub też na ramiona, aby zapobiec ocieraniu się skóry dziecka.
- 7-W przypadku zaleceń specjalisty założyć ściągacz ograniczający odwodzenie nóg (odchylanie ich od ciała). Ściągaczem należy potążyć przednie pasy na nogi.


ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

Przed każdym użyciem wyrobu należy sprawdzić, czy jest on wyposażony we wszystkie elementy składowe wymagane w ramach procedury zakładania. Okresowo należy sprawdzać stan wyrobu. W przypadku zauważenia wszelkiego rodzaju niedoskonałości lub nieprawidłowości należy niezwłocznie zgłosić je w miejscu wydania wyrobu.

Materiał użyty do produkcji wyrobu jest łatwopalny. Wyrobu nie należy narażać na warunki, w których mogłoby dojść do jego zapłonu. W przypadku zapłonu należy szybko pozbyć się wyrobu z ciała i użyć odpowiednich środków w celu ugaszenia ognia.

W przypadku drobnych niedogodności związanych z poceniem się skóry zalecamy użycie przekładki bawełnianej w celu oddzielenia skóry od powierzchni tkaniny. W przypadku uciążliwości takich, jak otarcia, nadwrażliwość lub obrzęk, należy zdjąć wyrób z ciała i skonsultować się z lekarzem lub technikiem ortepeda. Wyrób należy stosować wyłącznie na nieuszkodzonej powierzchni skóry. Niewskazane jest stosowanie go na powierzchni świeżych blizn z obrzękiem, zaczerwienieniem i bólem.

Wyroby oznaczone symbolem  zawierają lateks kauczuku naturalnego i mogą wywoływać reakcje alergiczne u osób uczulonych na lateks.

Wyroby oznaczone symbolem  zawierają elementy ferromagnetyczne, dlatego należy zachować maksymalną ostrożność w przypadku korzystania z obrazowania metodą rezonansu magnetycznego lub zabiegów napromieniowania związanych z diagnostyką lub leczeniem.

ZALECENIA I OSTRZEŻENIA

Użycie niniejszych wyrobów podlega szeregowi uwarunkowań. Choć orteza nie stanowi artykułu jednorazowego użytku, zaleca się jej używanie przez tylko jednego pacjenta, wyłącznie w celach podanych w niniejszych wytycznych lub zaleconych przez technika medycznego.

W celu utylizacji opakowania oraz wyrobu należy ściśle przestrzegać przepisów obowiązujących na danym obszarze.

Czas noszenia **uprzęży Pavlik** ulega stopniowemu skróceniu. Na początku dziecko powinno ją nosić przez 24 godz. na dobę. Kiedy lekarz na to zezwoli, będzie możliwe zdjęcie jej na czas kąpieli, co spowoduje skrócenie tego czasu do 23 godz.

W przypadku gdy dziecko ma zalecenie nosić uprzęź 24 godz. na dobę, wyzyszczyć jej brudne obszary z wykorzystaniem szczoteczki do zębów i mydła dla dzieci. Jeśli dozwolone jest zdjęcie uprzęży na godzinę dziennie.

Nie zaprzestawać użytkowania uprzęży bez wcześniejszego zalecenia lekarza.

Prosimy codziennie sprawdzać, czy pasy nie obcierają skóry dziecka, zwłaszcza za kolanami i wokół szyi.

Nie stosować produktu w bezpośrednim kontakcie ze skórą. Nałożyć uprzęź na body lub lekką warstwę odzieży. Należy unikać zakładania ubrań, które mogłyby powodować przesuwanie się produktu. Nałożyć luźną odzież na uprzęź. Zapobiegać nawarstwiению się odzieży i pieluch w pachwinach, gdyż mogłoby to powodować ucisk w przedniej części uda.

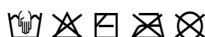
Niezmierne ważne jest to, aby lekarz sprawdził sposób zakładania uprzęży. Lekarz zaleci badania kontrolne w zależności od potrzeb dziecka.

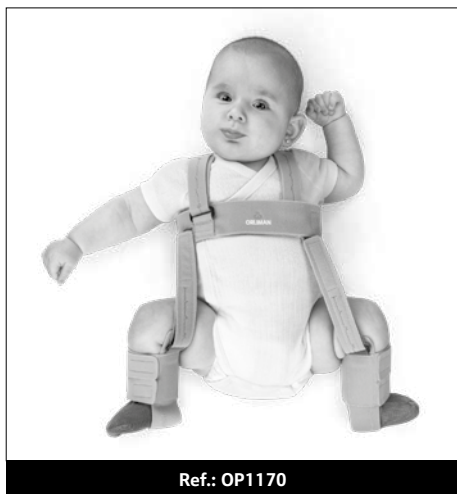
Fotelik samochodowy powinien mieć odpowiednią homologację. W celu utrzymania prawidłowej pozycji pod kolana można podłożyć niewielkie prześcieradło.

Całkowity czas trwania leczenia wynosi ok. 3 miesięcy. Lekarz dokładnie omówi z Państwem powyższą kwestię. Nie zaprzestawać użytkowania uprzęży bez wcześniejszego zalecenia lekarza.


ZALECENIA DOTYCZĄCE KONSERWACJI I PRANIA

Gdy wyrób nie znajduje się w użyciu, należy go przechowywać w oryginalnym opakowaniu umieszczonym w suchym pomieszczeniu o temperaturze pokojowej. Należy spać ze sobą rzepey (jeżeli orteza jest w nie wyposażona), okresowo prac ręcznie w letniej wodzie (do 30°C) przy użyciu mydła o neutralnym odczynie. Do suszenia wyrobu należy użyć suchego ręcznika w celu wchłonięcia maksymalnych ilości wilgoci, a następnie pozostawić do wyschnięcia w temperaturze pokojowej. Wyrobu nie należy rozwieszać, prasować ani narażać na kontakt z bezpośrednimi źródłami ciepła, takimi jak piece, suszarki, bezpośrednio działające promieni słonecznych itd. Podczas użytkowania lub czyszczenia wyrobu nie należy stosować środków ściernych, korozyjnych, alkoholowych, past lub płynów o właściwościach rozpuszczających. W przypadku niewłaściwego wycięcia ortezki środka myjącego mogą spowodować podrażnienia skóry i uszkodzenie wyrobu.





Ref.: OP1170

Data produkcji została wskazana w ramach numeru partii oznaczonego na etykiecie opakowania symbolem  w następujący sposób: druga i trzecia cyfra wskazują rok, a czwarta i piąta – miesiąc produkcji.

ORLIMAN S. L. U.
C/ Ausias March, 3 - Pol. Ind. La Pobla-L'Elia
Apdo. de correos 49 - C.P.: 46185
La Pobla de Vallbona Valencia - España (Spain)
Tel.: +34 96 272 57 04 - Fax: +34 96 275 87 00
Tel. Exportación: +34 96 274 23 33
E-mail: orto@orliman.com - Export mail: export@orliman.com
www.orliman.com



OP1170

Fecha de emisión/Date of issue: 2021-09

Fecha de revisión/Revision date: 2024-02 | v.03

INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK, BEWAREN EN GARANTIE


Beste klant,

Hartelijk dank voor uw vertrouwen in een Orliman-product. Lees de instructies zorgvuldig door. Bewaar deze instructies en de verpakking om later na te kunnen lezen. Als u vragen heeft, neem dan contact op met uw arts, uw orthopedisch specialist of onze klantenservice.

ORLIMAN S.L.U. garandeert al zijn producten, waarbij geldt dat de producten niet mogen zijn gemanipuleerd en geen wijzigingen plaatsgevonden mogen hebben in hun oorspronkelijke configuratie anders dan het in dit instructieblad beschreven gebruik. Indien de producten worden gebruikt in combinatie met andere producten, onderdelen of systemen, dient u te controleren dat ze compatibel zijn en van het merk Orliman[®] zijn. Uitgezonderd van garantie zijn producten die door oneigenlijk gebruik defecten, breuk of schade van welke aard dan ook vertonen. De wettelijke bepalingen van het land waar het product is gekocht gelden. Als u meent dat u aanspraak op garantie kunt maken, neem dan in eerste instantie contact op met degene van wie u het product hebt gekocht. Is er sprake van ernstige incidenten met betrekking tot het product, meld dit dan aan Orliman S.L.U. en de relevante bevoegde autoriteit in uw land.

Bedankt dat u gekozen heeft voor een Orliman-product. Orliman wenst u van harte beterschap.

REGELGEVING

 Dit artikel is een medisch hulpmiddel van klasse I. Er is een risicoanalyse uitgevoerd (UNE EN ISO 14971) om alle bestaande risico's te minimaliseren. Er zijn tests uitgevoerd volgens Europese norm UNE-EN ISO 22523 voor prothesen en orthesen.

INDICATIES

- Ontwikkelingsdysplasie van de heup.
- Aangeboren heupdislocatie.
- Aangeboren ontwrichte heup.
- Aangeboren deels ontwrichte heup.
- Acetabulaire dysplasie.

INSTRUCTIES VOOR AANBRENGEN

Ten behoeve van zo groot mogelijke therapeutische werkzaamheid bij de verschillende pathologieën en zo lang mogelijke levensduur van het product is het essentieel om de juiste maat te kiezen voor elke patiënt en gebruiker. Overmatige compressie kan leiden tot intolerantie, daarom wordt aangeraden om de compressie zodanig te reguleren dat deze stevig maar wel comfortabel is.

Als het product moet worden aangepast, moet dit gebeuren door een orthopedisch technicus of een legaal gekwalificeerde zorgverlener. Verder dient de eindgebruiker of de persoon die verantwoordelijk is voor het plaatsen van het product de werking en het gebruik ervan goed te begrijpen.

Bij plaatsing dienen de volgende aspecten in acht te worden genomen:

Wanneer we dit bevestigen, is het belangrijk dat we ons in een comfortabele en ontspannen omgeving bevinden. De draagzak moet helemaal open zijn, op een vlak en stabiel oppervlak. De baby mag maar één laag kleding dragen, exclusief de benen. Deze is bij voorkeur nauwsluitend.

- 1-Plaats de baby in de draagzak en zorg ervoor dat de horizontale band van het borststuk onder de oksels van de baby blijft, ter hoogte van de tepels. Het eerste wat we aanpassen is die horizontale band, met een vinger ertussen, om de ademhalingsbewegingen niet te belemmeren.
- 2- Pas vervolgens de schouderbandjes aan om te voorkomen dat de horizontale band naar beneden glijdt. Deze moeten symmetrisch blijven om schade aan de schouders van de baby te voorkomen. Daarom gebruiken we de markeringen van die bandjes.
- 3-Nu gaan we de laarsjes op hun plaats zetten. Deze worden aangegeven met verschillende kleuren (oranje-groen), zodat we ze op de juiste manier kunnen plaatsen. Open de laarsjes en het kleurgeeelte van de laars (oranje-groen), dat zich ter hoogte van de interne femorale condyl (knie) van de baby bevinden. Zorg er ook voor dat de voetzool goed aansluit op de onderkant van het schoentje. Pas de sluitriemen van de laars aan zonder ze te strak aan te spannen. Herhaal deze stappen voor het andere been.
- 4-Als de laarsjes op hun plaats zitten, pas dan eerst de buiging van de heupen aan beide benen aan met de bandjes aan de voorkant, zodat ze symmetrisch zijn. Plaats beide bandjes aan dezelfde markeringen. Daarna trekken we een beetje om de positie te controleren.
- 5-Plaats daarna de rugbandjes, om te voorkomen dat de baby de benen sluit en om ervoor te zorgen dat ze in buikligging blijven, zodat beide bandjes symmetrisch zijn, plaatsen we ze op dezelfde markeringen.
* De specialist moet aangeven welke markeringen moeten worden gebruikt voor de bandjes.
- 6-Tot slot plaatst u de beschermers op de voorste beenbandjes of op de schouders, indien nodig, om ongewenste wrijving van de baby te voorkomen.
- 7-Als de specialist dit vraagt, plaats dan de riem om de abductie (separatie) van de benen te beperken, waarbij we de riem aan de voorste beenbandjes bevestigen.


VOORZORGSMAATREGELEN

Controleer vóór ieder gebruik of alle componenten van het product aanwezig zijn, afhankelijk van het aanbrengingsproces. Controleer periodiek de toestand van het product. Als u gebreken of afwijkingen constateert, meld dit dan onmiddellijk aan de verkoper.

Het materiaal van de constructie is brandbaar. Stel producten niet bloot aan situaties die tot ontbranding kunnen leiden. Als het product toch zou ontbranden, verwijder het dan meteen en neem gepaste maatregelen om het te doven.

In geval van licht ongemak door zweten, adviseren wij het gebruik van een katoenen tussenlaag om contact van de huid met de stof te vermijden. In geval van ongemak zoals schuren, irritatie of zwelling het product verwijderen en een arts of orthopedisch technicus raadplegen. Het product mag uitsluitend worden gebruikt op intacte huid. Contra-indicaties zijn open littekens met zwelling, roodheid en warmtestuwing.

Producten met het merkteken  bevatten natuurrubberlatex en kunnen allergische reacties veroorzaken bij mensen die gevoelig zijn voor latex.

Producten met het merkteken  bevatten ferromagnetische onderdelen, waardoor bijzondere voorzorgsmaatregelen nodig zijn bij magnetische resonantie of straling bij onderzoek en behandeling.

ADVIES-WAARSCHUWINGEN

Het gebruik van deze producten is afhankelijk van de indicaties. Hoewel de orthese niet voor eenmalig gebruik is, wordt aanbevolen deze slechts voor één patiënt te gebruiken en uitsluitend voor de in deze handleiding of door uw arts aangegeven doeleinden.

Bij afvalverwijdering van verpakking en product dient u zich strikt te houden aan de wettelijke voorschriften van uw gemeente. De gebruiksduur van de **Pavlik-bandage** is progressief. In het begin zal het 24 uur per dag gebruikt worden totdat het op medisch voorschrift kan worden afgenomen om de baby in bad te doen, waarna het 23 uur wordt gedragen.

Als de baby de bandage 24 uur per dag draagt, maak de zones dan schoon met een tandenborstel en babyzeep. Als het 1 uur per dag kan worden afgenomen, was het dan met de hand met babyzeep en droog het af met een haardroger of in de.

Stop het gebruik van de bandage nooit zonder dat de arts dit aangeeft.

Controleer elke dag of de riempjes niet schuren tegen de huid van je baby, vooral achter de knieën en rond de nek.

Plaats het product niet direct op de huid. Plaats de bandage op een bodysuit of licht kledingstuk. Vermijd daarbij textiel dat het product verplaatst en gebruik loszittende kleding over de bandage. Zorg ervoor dat er zich geen kleren en luiers ophopen rond de lies, want hierdoor kan er druk ontstaan op de voorkant van het dijbeen.

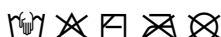
Het is van essentieel belang dat uw arts controleert of de bandage goed geplaatst is. Hij of zij zal u vertellen welke controles het beste passen bij de behoeften van uw baby.

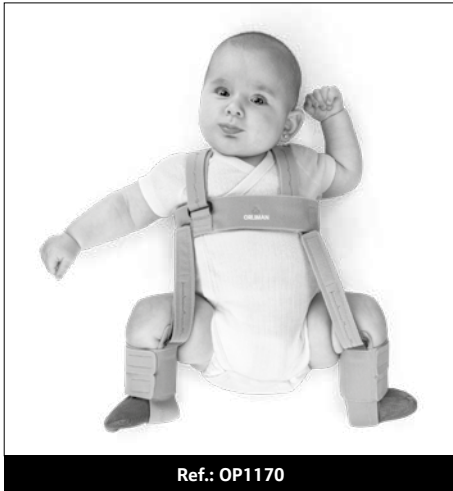
Het autostoeltje moet gehomologeerd zijn. Het kan handig zijn om een klein dekentje onder de knieën te leggen om de juiste positie te handhaven.


Gemiddeld duurt de behandeling in totaal ongeveer 3 maanden. Uw arts zal u meedelen hoelang dit precies zal zijn. Stop het gebruik van de bandage niet zonder dat de arts dit aangeeft.

BEWAARADVIES EN WASINSTRUCTIES

Als het product niet in gebruik is, bewaar het dan in de originele verpakking, bij kamertemperatuur. Sluit eventuele klittenbandsluitingen, door de delen tegen elkaar te plakken. Regelmatig met de hand wassen in een sopje van warm water (max. 30°C) en neutrale zeep. Om het product te drogen, een droge handdoek gebruiken om het vocht zoveel mogelijk op te nemen. Verder laten drogen bij kamertemperatuur. Niet uitrekken, niet strijken en niet blootstellen aan directe warmtebronnen zoals kachels, haardrogers, direct zonlicht, enz. Tijdens gebruik en bij het schoonmaken geen schurende, bijtende of alcoholhoudende stoffen of oplosmiddelen gebruiken. Als de orthese niet goed uitgespoeld is, kunnen zeepresten de huid irriteren en het product aantasten.





☑ Data de fabricație este indicată în numărul lotului, imprimat pe eticheta ambalajului ca  în felul următor: a doua și a treia cifră reprezintă anul de fabricație, iar a patra și a cincea cifră reprezintă luna.

ORLIMAN S. L. U.
C/ Ausias March, 3 - Pol. Ind. La Pobla-L'Eliana
Apdo. de correos 49 - C.P.: 46185
La Pobla de Vallbona Valencia - España (Spain)
Tel.: +34 96 272 57 04 - Fax: +34 96 275 87 00
Tel. Exportación: +34 96 274 23 33
E-mail: orto@orliman.com - Export mail: export@orliman.com
www.orliman.com



OP1170

Fecha de emisión/Date of issue: 2021-09

Fecha de revisión/Revision date: 2024-02 | v.03

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE ȘI ÎNȚEȚINERE. GARANȚIE

Stimate client,


Vă mulțumim pentru încrederea acordată produselor Orliman. Vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile. Păstrați instrucțiunile și ambalajul pentru a le putea consulta în viitor. Pentru orice chestiune legată de produs, vă rugăm să vă adresați medicului dvs., tehnicianului ortoped sau serviciului nostru de Asistență clienți.

ORLIMAN S.L.U. garantează produsele sale, cu condiția ca acestea să nu fi fost manipulate sau modificate, cu excepția utilizării specificate în această fișă cu instrucțiuni.

Dacă produsele sunt folosite în combinație cu alte produse, piese de schimb sau sisteme, asigurați-vă că acestea sunt compatibile și sunt marca Orliman®. Nu ne asumăm nicio răspundere în caz de daune cauzate de utilizarea incorectă a produsului. Sunt aplicabile prevederile legale valabile în țara în care a fost achiziționat produsul. În cazul situațiilor în care se impune aplicarea prevederilor referitoare la garanție, vă rugăm să vă adresați mai întâi persoanei de la care ați achiziționat produsul. În caz de incidente grave legate de produs, contactați societatea Orliman S.L.U. Și autoritatea competentă din țara dvs.

Orliman vă mulțumește că ați achiziționat un produs al său și vă dorește însănoșire grabnică.

CADRU LEGAL

 Acest articol este un dispozitiv medical din clasa I. Acesta a fost supus unei analize de riscuri (SR EN ISO 14971) în scopul minimizării tuturor riscurilor existente. Au fost efectuate teste conform standardului european UNE EN ISO 22523 Proteze și orteze pentru membre.

INDICAȚII

- Displazie de dezvoltare a șoldului.
- Dislocație congenitală de șold.
- Șold dislocabil congenital.
- Șold subluxabil congenital.
- Displazie acetabulară.

INSTRUCȚIUNI DE APLICARE

Pentru a obține cel mai bun rezultat terapeutic în diferite patologii și a prelungi durata de viață utilă a produsului, este fundamental să se aleagă mărimea adecvată pentru fiecare pacient sau utilizator. O compresie excesivă poate cauza intoleranță, motiv din care vă recomandăm un grad de compresie fermă, dar comodă.

Dacă produsul trebuie adaptat, adaptarea trebuie făcută de un tehnician ortoped sau de un cadru medical cu cunoștințele necesare, și trebuie să se asigure că utilizatorul final sau persoana responsabilă pentru aplicarea produsului înțelege corect funcționarea și utilizarea acestuia.

Pentru aplicarea produsului trebuie să se țină seama de următoarele aspecte:

Aplicarea produsului trebuie să aibă loc într-un mediu confortabil și relaxat. Hamul trebuie să fie deschis complet, pe o suprafață plană și stabilă. Bebelușul trebuie să poarte un singur articol de îmbrăcăminte, de preferință, pe corp, și care să nu îi acopere picioarele.


- 1-Așezați bebelușul peste ham, având grijă ca banda orizontală a pieptarului să fie sub axilele bebelușului, la nivelul pieptului. Reglați mai întâi banda orizontală, lăsând spațiu de un deget, pentru a evita împiedicarea mișcărilor respiratorii.
- 2-Apoi, reglați bretelele de la umeri pentru a evita ca banda orizontală să alunece în jos. Acestea trebuie reglate simetric, pentru a nu provoca leziuni la nivelul umerilor bebelușului. Pentru aceasta, folosiți marcasele bretelelor.
- 3-Puneți botoșeii, care au culori diferite (portocaliu-verde), pentru a fi încălțați corect. Deschideți botoșelul; zona colorată (portocaliu-verde) a acestuia trebuie să ajungă la nivelul condilului femural intern al bebelușului (genunchi), având grijă ca talpa să fie bine așezată în partea inferioară a botoșelului. Reglați curelele de închidere a botoșelului, fără a apăsa excesiv. Repetați pașii de mai sus pentru celălalt picior.
- 4-După încălțarea botoșeilor, reglați mai întâi flexiunea șoldurilor ambelor picioare cu bretelele anterioare, pentru ca acestea să rămână simetrice. Reglați bretelele la același marcaj. Apoi, trageți ușor pentru a verifica poziția.
- 5-După aceea, așezați bretelele posterioare pentru a evita ca bebelușul să apropie picioarele și a le menține în abducție. Reglați bretelele la același marcaj pentru a fi simetrice. * Specialistul trebuie să indice marcasele la care trebuie reglate toate bretelele.
- 6-La final, așezați protectoarele bretelelor anterioare de la picioare sau la umeri, în cazul în care este necesar, pentru a evita orice frecțiune nedorită asupra bebelușului.
- 7-Dacă specialistul indică acest lucru, așezați cureaua pentru a limita abducția (separarea) picioarelor, unind respectiva curea cu bretelele anterioare de la picioare.


⚠ PRECAUȚII

Înainte de fiecare utilizare, verificați dacă produsul dispune de toate componentele necesare. Controlați periodic starea produsului. Dacă observați vreo anomalie sau deficiență, contactați imediat distribuitorul.

Materialul din care este fabricat produsul este inflamabil. Nu expuneți produsele la surse de căldură sau foc. În cazul în care produsul ia foc, scoateți-l imediat și folosiți mijloacele adecvate pentru a-l stinge.

În caz de neplăceri minore cauzate de transpirație, recomandăm să se folosească un articol de îmbrăcăminte de bumbac, care să protejeze pielea de contactul cu produsul. Dacă apar urme de frecare, iritații sau inflamații, încetați utilizarea produsului și consultați un medic sau un ortoped. Produsul poate fi folosit numai pe piele sănătoasă. Este contraindicat în caz de răni deschise și inflamate, roșeață sau acumulare de căldură.

Produsele prevăzute cu simbolul  conțin latex din cauciuc natural și pot provoca reacții alergice la persoanele sensibile la latex.

Produsele prevăzute cu simbolul  conțin componente feromagnetice, motiv din care trebuie să luați măsurile adecvate dacă trebuie să vi se facă o rezonanță magnetică sau să vă expuneți la radiații în cadrul unor proceduri medicale de diagnostic sau tratament.

RECOMANDĂRI ȘI AVERTISMENTE

Acest produs trebuie folosit conform indicațiilor. Deși orteza nu este de unică folosință, se recomandă să fie folosită de un singur pacient și numai în scopurile indicate în aceste instrucțiuni sau de către medic.

Eliminarea ambalajului trebuie realizată conform legislației aplicabile din zona dumneavoastră.

Durata de utilizare a **hamului Pavlik** este progresivă. La început, se va utiliza 24 de ore pe zi până când, la indicația medicului, va putea fi scos pentru baie și se va utiliza 23 de ore zilnic.

Dacă bebelușul poartă hamul 24 de ore, spală zonele murdare cu o periuță de dinți și săpun pentru bebeluși. Dacă poți scoate hamul o oră pe zi, spală-l la mână cu săpun pentru bebeluși și.

Nu întrerupe utilizarea hamului înainte ca medicul să-ți indice acest lucru.

Verifică zilnic că bretelele nu zgârie pielea bebelușului, în special în spatele genunchilor și în jurul gâtului.

Nu aplica produsul direct pe piele. Pune hamul deasupra unui body sau a unui articol de îmbrăcăminte subțire, evitând țesăturile care pot deplasa produsul, și folosește haine largi peste ham. Ai grijă ca în zona inghinală să nu se acumuleze hainele și scutecul, deoarece acest lucru poate duce la compresie în partea anterioară a coapsei.

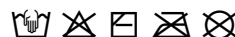
Este absolut necesar ca medicul să verifice aplicarea hamului. Medicul îți va indica controalele necesare, în funcție de nevoile bebelușului tău.

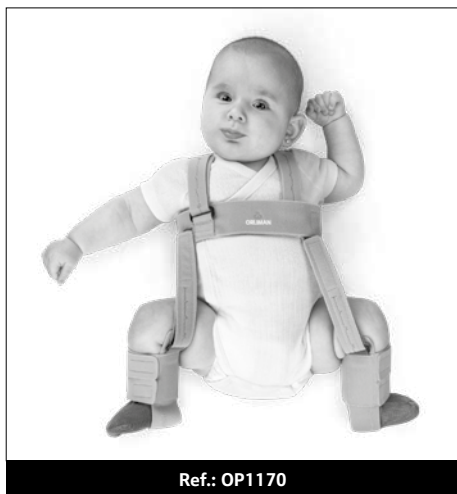
Scaunul auto pentru copii trebuie să fie omologat. Poate fi de ajutor să așezi un cearceaf mic sub genunchi, pentru a menține poziția corectă.

În medie, durata totală a tratamentului este de aproximativ 3 luni. Medicul îți va indica detaliat acest lucru. Nu întrerupe utilizarea hamului înainte ca medicul să-ți indice acest lucru.

RECOMANDĂRI DE ÎNȚEȚINERE ȘI CURĂȚARE

Când nu folosiți produsul, acesta trebuie păstrat în ambalajul original, într-un loc uscat, la temperatură ambientală. Dacă orteza este prevăzută cu arici, închideți-i și spălați-o periodic cu mâna și cu apă caldă (max. 30°C) și detergent neutru. Uscați bine produsul cu un prosop uscat și lăsați-l să se usuce complet la temperatură ambientală. Nu întindeți și nu călcați produsul și nu-l expuneți la surse de căldură directe, ca de exemplu sobe, uscătoare, raze solare directe etc. În timpul utilizării sau curățării produsului nu utilizați substanțe abrazive, corozive, alcool, creme sau dizolvănți. Dacă orteza nu este bine limpezită, resturile de detergent pot irita pielea și deteriora produsul.





Ref.: OP1170

ИНСТРУКЦИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ, УХОДУ И ГАРАНТИЯ

Уважаемый Покупатель,

Благодарим Вас за доверие, оказанное продукции Orliman. Пожалуйста, внимательно прочитайте инструкцию. Сохраняйте инструкцию и упаковку в течение всего срока использования изделия. При возникновении вопросов по использованию изделия свяжитесь со своим лечащим врачом, специализированным магазином, в котором было приобретено изделие, или с нашим отделом по работе с клиентами.

Компания ORLIMAN S.L.U. гарантирует качество всех своих изделий, если их изначальные параметры не подвергались модификации или изменениям, кроме тех, которые предусмотрены данной инструкцией.

В случае, если продукция используется вместе с другими изделиями, модулями или аксессуарами, убедитесь в их совместимости и в том, что они изготовлены Orliman®. Под гарантийные обязательства не попадают изделия, которые были повреждены или у которых возникли дефекты ввиду ненадлежащего использования. Действуют законодательные положения страны, в которой приобретено изделие. Если вы предполагаете, что имеет место гарантийный случай, обращайтесь сразу к тому, у кого было приобретено данное изделие. В случае возникновения какого-либо серьезного инцидента в отношении изделия сообщите о нём компании Orliman S.L.U., а также в соответствующий компетентный орган в своей стране.

ORLIMAN S.L.U. благодарит Вас за оказанное доверие и желает Вам скорейшего выздоровления.

НОРМАТИВНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

MD Данная продукция является медицинским изделием класса I. В отношении данного изделия был осуществлён анализ риска (UNE EN ISO 14971), в процессе которого все существовавшие риски были доведены до минимальных показателей. Были проведены испытания в соответствии с требованиями европейского стандарта UNE-EN ISO 22523 «Протезирование и ортезирование».

ПОКАЗАНИЯ

- Дисплазия развития тазобедренного сустава.
- Врожденный вывих головки бедра.
- Врожденный вывих тазобедренного сустава.
- Врожденный подвывих тазобедренного сустава.
- Дисплазия тазобедренного сустава.

ИНСТРУКЦИЯ ПО НАДЕВАНИЮ

Для достижения наибольшей терапевтической эффективности в лечении различных патологий и продления срока годности изделия, необходимо подобрать правильный размер. Слишком тугое затягивание может привести к сдавливанию мягких тканей, в связи с чем рекомендуем отрегулировать натяжение, чтобы достигнуть желаемой степени фиксации, сохранив при этом ощущение удобства.

В случае, если изделие нуждается в дополнительной подгонке, обратитесь к лечащему врачу или специалисту, имеющему соответствующую квалификацию, который должен убедиться, что конечный пользователь или лицо, помогающее в установке изделия, правильно понимает его функционирование и способ использования.

Перед надеванием ортеза необходимо принимать во внимание следующее:

Надевать изделие на ребенка необходимо в комфортной и спокойной обстановке. Изделие должно быть полностью расстегнуто и разложено на ровной устойчивой поверхности. На ребенке должен быть только один слой одежды, желательно плотно прилегающая к телу и не закрывающая ноги.


- 1-Поместите ребенка в изделие, убедившись, что грудной бандаж расположен ниже подмышек ребенка, на уровне груди. В первую очередь отрегулируйте бандаж, оставив между ним и телом ребенка расстояние примерно в палец, чтобы не затруднять дыхание.
- 2-Затем отрегулируйте плечевые лямки таким образом, чтобы грудной бандаж не соскальзывал вниз. Лямки должны быть расположены симметрично, чтобы не травмировать плечи ребенка, для этого воспользуйтесь нанесенной на лямки разметкой.
- 3-Теперь наденьте ботиночки, которые обозначены разными цветами (оранжевый - зеленый), чтобы не перепутать. Расстегните ботиночки, цветная область ботиночка (оранжево-зеленая) должна находиться на уровне внутреннего мыщелка бедра (колена) ребенка, убедитесь, что подошва стопы прилегает к нижней части ботиночка. Закрепите ботиночки на ножке ребенка с помощью ремешков, не затягивая их слишком сильно. Повторите описанные выше действия с другой ножкой.
- 4-Надев ботиночки, сначала с помощью передней лямки отрегулируйте положение бедер ребенка, так чтобы они были симметрично согнуты. Обе лямки должны располагаться на одних и тех же отметках. После этого слегка потяните лямки, чтобы проверить положение.
- 5-Затем отрегулируйте задние лямки, чтобы предотвратить смыкание ножек ребенка и удержать их в отведенном положении. Обе лямки должны быть симметричными и располагаться на одних и тех же отметках. * Все лямки должны быть расположены на отметках, которые определены специалистом.
- 6-Наконец, при необходимости поместите защитные накладки под передние лямки или на плечи, чтобы они не давили и не натирали кожу ребенка.
- 7-При наличии указаний специалиста мы установим ремень для ограничения отведения (разведения) ног, соединив его с передними лямками для ног.


⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Перед каждым использованием проверяйте изделие на предмет его комплектности, признаков износа и повреждений. Если Вы обнаружили какой-либо дефект или отклонение, сообщите об этом в магазин, где было приобретено изделие.

Использованный в производстве материал является легковоспламеняющимся. Не подвергайте изделие таким условиям, которые могли бы привести к его воспламенению. В случае возникновения вышеописанной ситуации немедленно снимите изделие и потушите его.

В случае неудобств, возникших в результате пототделения, рекомендуем использовать хлопчатобумажный материал между кожей и тканью изделия. При возникновении садни, раздражения или воспаления снимите ортез и обратитесь к лечащему врачу. Надевайте изделие только на здоровую кожу. Запрещается надевать изделие на открытые раны.

Изделия, обозначенные символом  содержат латекс из натурального каучука и могут вызвать аллергическую реакцию у людей с повышенной чувствительностью к латексу.

Изделия, обозначенные символом  содержат ферромагнетики. Принимайте меры предосторожности при прохождении магнитно-резонансной томографии и при попадании под воздействие излучения при проведении диагностических или терапевтических процедур.

РЕКОМЕНДАЦИИ-ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Пользование данными изделиями должно осуществляться в соответствии с указанными выше инструкциями. Несмотря на то, что изделия предназначены для многократного использования, рекомендуется их использование только одним пациентом и только для целей, указанных в данной инструкции или врачом.

Утилизация упаковки и изделия должна осуществляться в соответствии с нормами Вашей страны.

Продолжительность использования бандажа «стремна Павлика» будет прогрессивным. Вначале он будет использоваться 24 часа в сутки до тех пор, пока по предписанию врача его нельзя будет снимать во время купания, затем он будет использоваться 23 часа в сутки.

Если ребенок носит бандаж 24 часа, промывайте зоны с помощью зубной щетки и детского мыла. Если его можно снимать 1 час в день, промывайте его вручную детским мылом и высушите феном или в сушилке для белья перед надеванием.

Не прекращать использование бандажа без предварительной консультации врача.

Каждый день проверяйте, чтобы ремешки не натирали кожу ребенка, особенно под коленями и вокруг шеи.

Не надевать изделие непосредственно на кожу. Наденьте его на боди или тонкую одежду, избегая тканей, которые будут способствовать движению бандажа, и надевайте свободную одежду на бандаж. Не допускайте скопления одежды и подгузников в области паха, которые могут вызвать сдавливание передней части бедра.

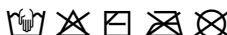
Крайне важно, чтобы ваш врач проверил положение бандажа. В зависимости от потребностей вашего ребенка, он сам посоветует вам необходимые осмотры.

Автомобильное кресло должно быть сертифицировано. Для поддержания правильного положения можно подложить под колени небольшую простыню.

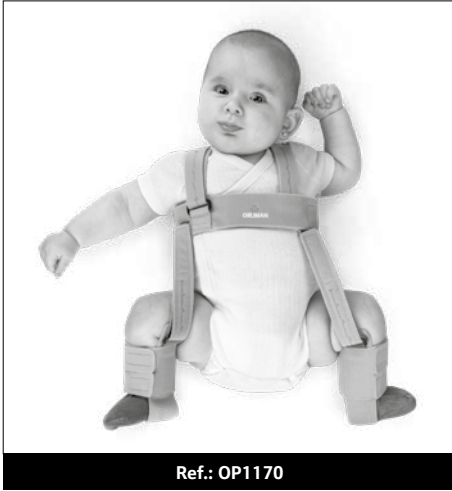
Среднее общее время лечения составляет около 3 месяцев, ваш врач подробно проконсультирует вас. Не прекращайте использование бандажа без предварительной консультации с врачом.

СОВЕТЫ ПО УХОДУ И ЧИСТКЕ

Если Вы не пользуетесь изделием, храните его в оригинальной упаковке, в сухом месте, при комнатной температуре. Периодически стирайте изделие вручную, в тёплой воде (не более 30°C), мылом с нейтральным уровнем pH, предварительно закрыв все застёжки «липучки» (при их наличии). Для сушки используйте сухое полотенце, чтобы удалить излишнюю влагу, после чего просушите изделие при комнатной температуре. Не вешайте и не гладьте изделие, не подвергайте его прямому воздействию источников тепла, например, печек, фенов, солнечных лучей и т.п. Во время использования или чистки изделия не используйте абразивные или едкие вещества, чистящие средства с содержанием спирта, кремы или растворители. Если после мытья изделие плохо прополощено или высушено, то остатки мыла могут привести к раздражению кожи или испортить изделие.



MD Дата изготовления изделия включена в номер партии, указанной на этикетке упаковки буквами х, следующим образом: вторая и третья цифры обозначают год выпуска, а четвёртая и пятая цифры – месяц выпуска.



Ref.: OP1170

VEJLEDNING OM BRUG, OPBEVARING OG GARANTI**Kære kunde**

Mange tak for at du har valgt et produkt fra Orliman. Læs venligst vejledningen omhyggeligt. Gem disse instruktioner og indpakningen til senere brug. Hvis du har spørgsmål, bedes du kontakte din læge, din ortopædspecialist eller vores kundeservice.

ORLIMAN S.L.U. har garanti på alle produkter, forudsat at der ikke er foretaget indgreb eller at deres oprindelige konfiguration er ændret, udover den brug, der er angivet i denne vejledning.

Hvis produkterne anvendes sammen med andre produkter, reservedele eller systemer, skal du sørge for at de er kompatible og af mærket Orliman. Garantien dækker ikke produkter, hvor der opstår mangler eller brud af nogen art forårsaget af forkert brug. Lovbestemmelserne i det land, hvor produktet blev købt, er gældende. Henvend dig i garantitilfælde først direkte til den forhandler, hvor du har købt produktet. I tilfælde af alvorlige hændelser i forbindelse med produktet, bedes du informere Orliman S.L.U. og den rette myndighed i dit land.

Orliman vil gerne takke dig for at vælge dette produkt og håber du opnår en hurtig forbedring af din tilstand.

LOVGIVNING

MD Denne vare er et medicinsk produkt af klasse I. Der er foretaget en risikoanalyse (UNE EN ISO 14971), der minimerer alle eksisterende risici. Testene er udført i overensstemmelse med den europæiske standard UNE-EN ISO 22523 for proteser og ortoser.

VEJLEDNING

- Displazie de dezvoltare a șoldului.
- Dislocație congenitală de șold.
- Șold dislocabil congenital.
- Șold subluxabil congenital.
- Displazie acetabulară.

INSTRUKTIONER FOR ANVENDELSE

For at opnå den mest optimale terapeutiske virkning for de forskellige lidelser og for at forlænge produktets levetid er det vigtigt at vælge den størrelse, der bedst passer til hver enkelt patient eller bruger. En for kraftig kompression kan føre til intolerance, derfor anbefaler vi at justere kompressionen til et fast, men behageligt niveau.

Hvis produktet har behov for tilpasning, skal det udføres af en ortopædtekniker eller sundhedspersonale, der er uddannet til at gøre dette, og det skal sikres, at slutbrugeren eller den ansvarlige for anbringelse af produktet har en korrekt forståelse for dets funktion og anvendelse.

Ved anbringelsen skal der tages hensyn til følgende:

Aplicarea produsului trebuie să aibă loc într-un mediu confortabil și relaxat. Hamul trebuie să fie deschis complet, pe o suprafață plană și stabilă. Bebelușul trebuie să poarte un singur articol de îmbrăcăminte, de preferință, pe corp, și care să nu îi acopere picioarele.

1-Așezați bebelușul peste ham, având grijă ca banda orizontală a pieptarului să fie sub axilele bebelușului, la nivelul pieptului. Reglați mai întâi banda orizontală, lăsând spațiu de un deget, pentru a evita împiedicarea mișcărilor respiratorii.

2-Apoi, reglați bretelele de la umeri pentru a evita ca banda orizontală să alunece în jos. Acestea trebuie reglate simetric, pentru a nu provoca leziuni la nivelul umerilor bebelușului. Pentru aceasta, folosiți marcajele bretelelor.

3-Puneți botoșeii, care au culori diferite (portocaliu-verde), pentru a fi încălțați corect. Deschideți botoșelul; zona colorată (portocaliu-verde) a acestuia trebuie să ajungă la nivelul condilului femural intern al bebelușului (genunchi), având grijă ca talpa să fie bine așezată în partea inferioară a botoșelului. Reglați curelele de închidere a botoșelului, fără a apasă excesiv. Repetați pașii de mai sus pentru celălalt picior.

4-După încălțarea botoșeilor, reglați mai întâi flexiunea șoldurilor ambelor picioare cu bretelele anterioare, pentru ca acestea să rămână simetrice. Reglați bretelele la aceiași marcaj. Apoi, trageți ușor pentru a verifica poziția.

5-După aceea, așezați bretelele posterioare pentru a evita ca bebelușul să apropie picioarele și a le menține în abducție. Reglați bretelele la aceiași marcaj pentru a fi simetrice. * Specialistul trebuie să indice marcajele la care trebuie reglate toate bretelele.

6-La final, așezați protectoarele bretelelor anterioare de la picioare sau la umeri, în cazul în care este necesar, pentru a evita orice frecțiune nedorită asupra bebelușului.


Dacă specialistul indică acest lucru, așezați cureaua pentru a limita abducția (separarea) picioarelor, unind respectiva curea cu bretelele anterioare de la picioare.


⚠ FORHOLDSREGLER

Tjek før brug, at produktet har alle delene, der er nødvendige til anbringelsen. Kontroller med jævne mellemrum produktets tilstand. Hvis du opdager mangler eller uregelmæssigheder, skal du straks underrette forhandleren.

Materialet er brændbart. Udsæt ikke produkterne for situationer, hvor de kan blive antændt. Hvis dette sker, skal du hurtigt fjerne dem fra kroppen og bruge passende midler til at slukke ilden.

Ved mindre gener forårsaget af sved anbefaler vi brugen af et absorberingslag i bomuld til at adskille huden fra kontakt med stoffet. I tilfælde af gener såsom gnavesår, irritation eller hævelse, skal du fjerne produktet og henvende dig til en læge eller ortopædtekniker. Produktet må kun anvendes på ubeskadiget hud. Bør ikke anvendes ved åbne ar med hævelse, rødme og varmedannelse.

Produkterne markeret med symbolet  indeholder latex af naturgummi og kan forårsage allergiske reaktioner hos personer, der er overfølsomme overfor latex.

Produkterne markeret med symbolet  indeholder ferromagnetiske komponenter, derfor er det vigtigt at tage hensyn til dette i tilfælde af undersøgelser eller behandling med magnetisk resonans eller stråling.

ANBEFALINGER-ADVARSLER

Acest produs trebuie folosit conform indicațiilor. Deși orteza nu este de unică folosință, se recomandă să fie folosită de un singur pacient și numai în scopurile indicate în aceste instrucțiuni sau de către medic.

Eliminarea ambalajului trebuie realizată conform legislației aplicabile din zona dumneavoastră.

Durata de utilizare a hamului Pavlik este progresivă. La început, se va utiliza 24 de ore pe zi până când, la indicația medicului, va putea fi scos pentru baie și se va utiliza 23 de ore zilnic.

Dacă bebelușul poartă hamul 24 de ore, spală zonele murdare cu o periuță de dinți și săpun pentru bebeluși. Dacă poți scoate hamul o oră pe zi, spală-l la mână cu săpun pentru bebeluși și.

Nu întrerupe utilizarea hamului înainte ca medicul să-ți indice acest lucru.

Verifică zilnic că bretelele nu zgârie pielea bebelușului, în special în spatele genunchilor și în jurul gâtului.

Nu aplica produsul direct pe piele. Pune hamul deasupra unui body sau a unui articol de îmbrăcăminte subțire, evitând țesăturile care pot deplasa produsul, și folosește haine largi peste ham. Ai grijă ca în zona inghinală să nu se acumuleze hainele și scutețul, deoarece acest lucru poate duce la compresie în partea anterioară a coapsei.

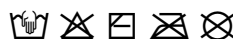
Este absolut necesar ca medicul să verifice aplicarea hamului. Medicul îți va indica controalele necesare, în funcție de nevoile bebelușului tău.


Scaunul auto pentru copii trebuie să fie omologat. Poate fi de ajutor să așezi un cearceaf mic sub genunchi, pentru a menține poziția corectă.

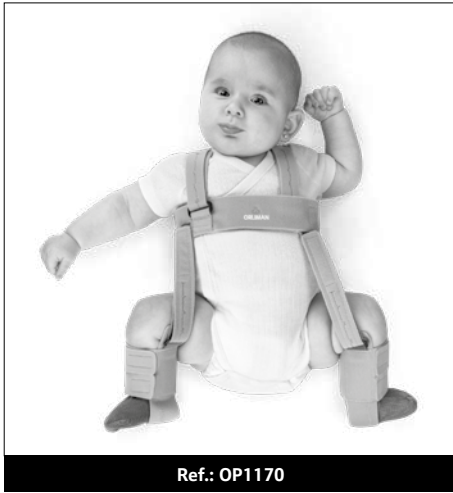
În medie, durata totală a tratamentului este de aproximativ 3 luni. Medicul îți va indica detaliat acest lucru. Nu întrerupe utilizarea hamului înainte ca medicul să-ți indice acest lucru.

ANBEFALINGER FOR OPBEVARING OG VASK

Når produktet ikke bruges, opbevares det i den originale indpakning på et tørt sted ved stuetemperatur. Klæb velcroen sammen (hvis ortosen har sådanne), vask jævnligt i hånden med lunkent vand (max 30 °C) og neutral sæbe. Ved tørring af produktet skal du bruge et tørt håndklæde til at absorbere den maksimale mængde fugt og lade det tørre ved stuetemperatur. Du bør ikke hænge det op eller stryge det og udsætte det ikke for direkte varmekilde såsom komfurer, tørretumbler, direkte sollys osv. Ved brug eller rengøring må du ikke bruge slibende eller ætsende stoffer, alkohol, cremer eller opløsningsmidler. Hvis ortosen ikke er skyllet ordentligt, kan rester af vaskemiddel irritere huden og forringe produktet.



DA Fremstillingsdatoen fremgår af batchnummeret, som findes på indpakningens mærkning under  på følgende måde: Det andet og tredje ciffer repræsenterer fremstillingsåret, og det fjerde og femte ciffer repræsenterer måneden.



 **ORLIMAN** | pediatric

